R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

A ZIZÂNIA

Escrito por René GOSCINNY

Ilustrado por Albert UDERZO

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

A CIZÂNIA

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1970 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *La Zizannie*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

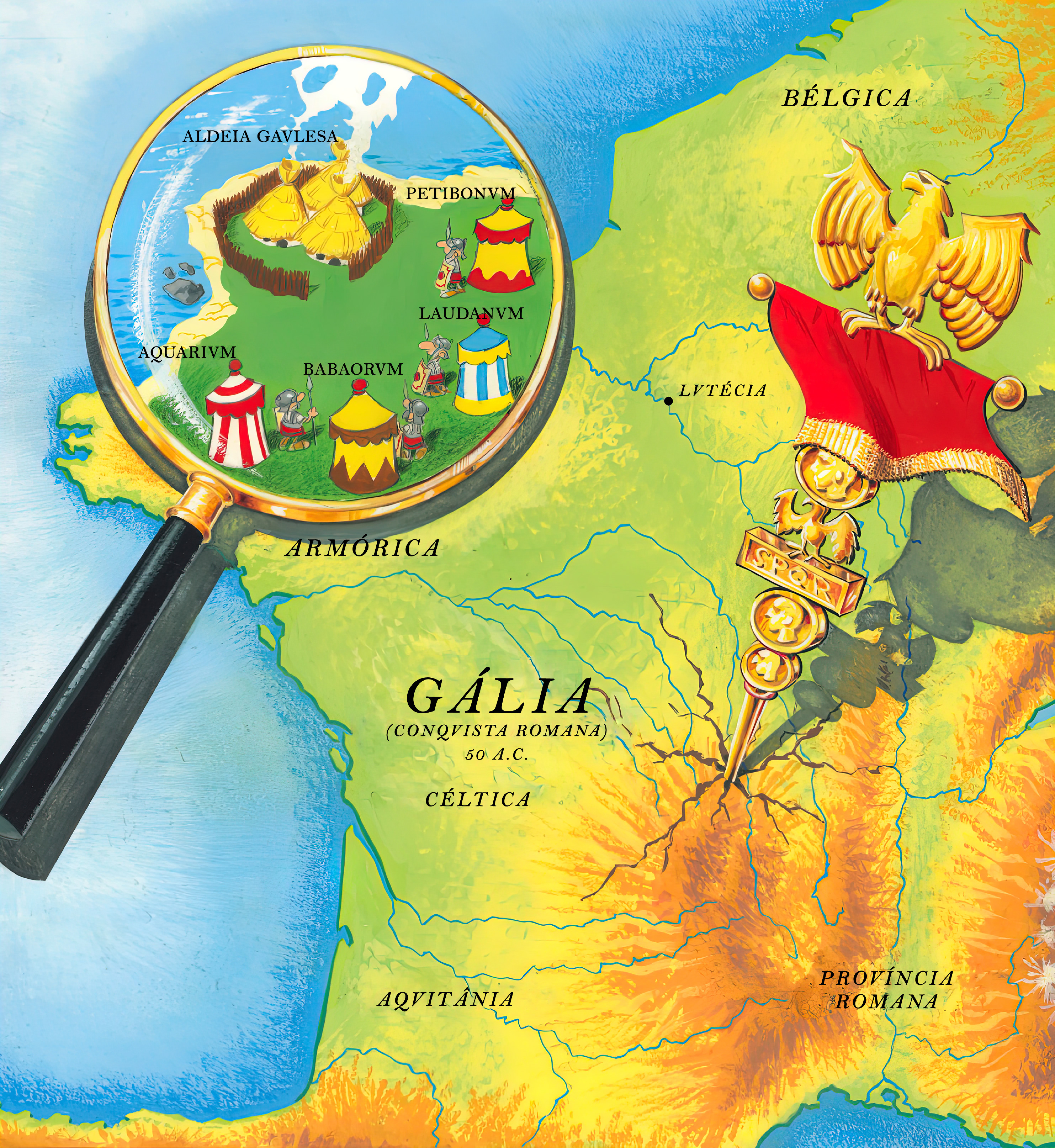
Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1322 1

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk



ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

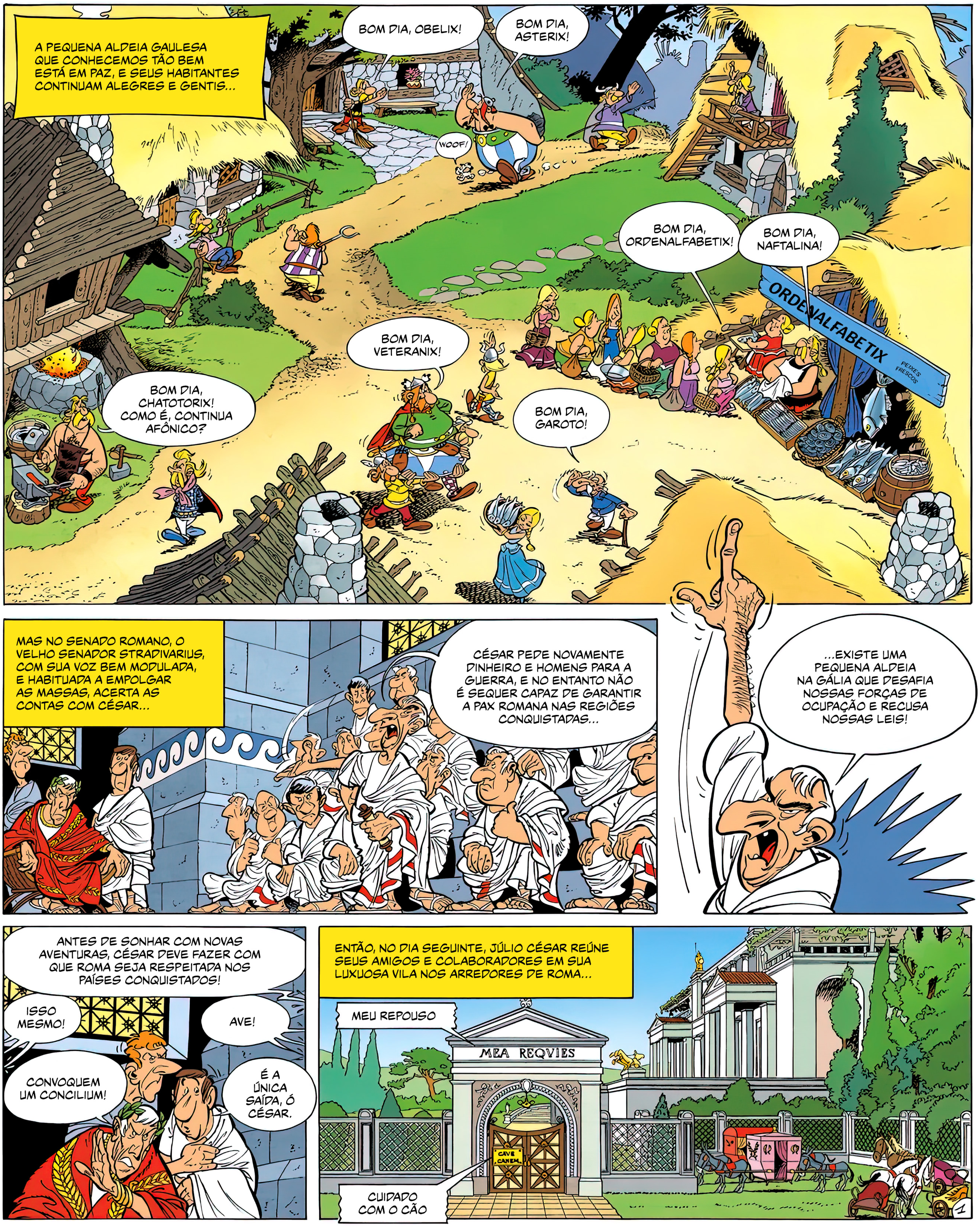
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

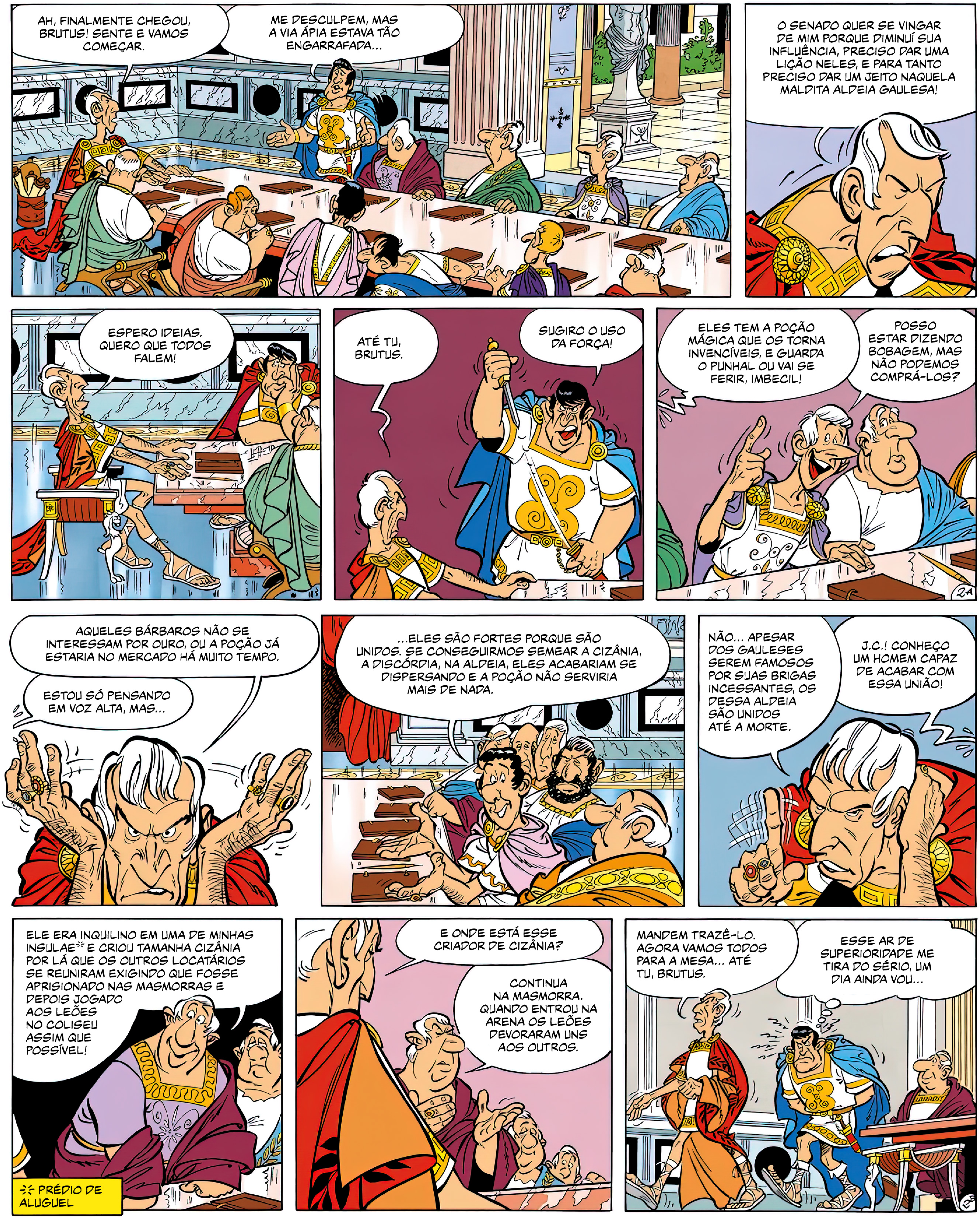
OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

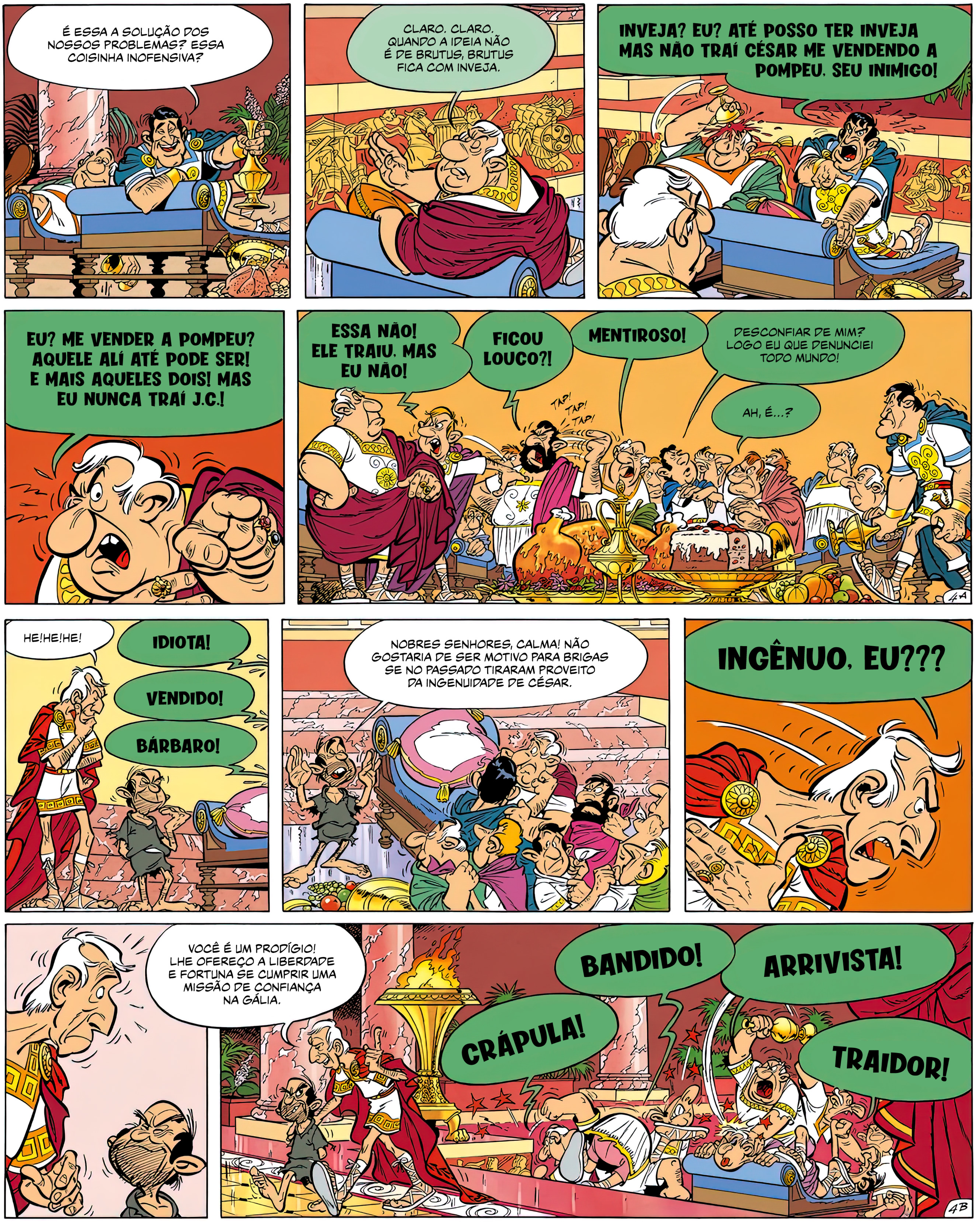
CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...


A PEQUENA ALDEIA GAULESA QUE CONHECEMOS TÃO BEM ESTÁ EM PAZ, E SEUS HABITANTES CONTINUAM ALEGRES E GENTIS...
BOM DIA, OBELIX!
BOM DIA, ASTERIX!
WOOF!
BOM DIA, ORDENALFABETIX!
BOM DIA, NAFTALINA!
ORDENALFABETIX
PEIXES FRESCOS
BOM DIA, VETERANIX!
BOM DIA, CHATOTORIX! COMO É, CONTINUA AFÔNICO?
BOM DIA, GAROTO!
MAS NO SENADO ROMANO, O VELHO SENADOR STRADIVARIUS, COM SUA VOZ BEM MODULADA, E HABITUADA A EMPOLGAR AS MASSAS, ACERTA AS CONTAS COM CÉSAR...
CÉSAR PEDE NOVAMENTE DINHEIRO E HOMENS PARA A GUERRA, E NO ENTANTO NÃO É SEQUER CAPAZ DE GARANTIR A PAX ROMANA NAS REGIÕES CONQUISTADAS...
...EXISTE UMA PEQUENA ALDEIA NA GÁLIA QUE DESAFIA NOSSAS FORÇAS DE OCUPAÇÃO E RECUSA NOSSAS LEIS!
ANTES DE SONHAR COM NOVAS AVENTURAS, CÉSAR DEVE FAZER COM QUE ROMA SEJA RESPEITADA NOS PAÍSES CONQUISTADOS!
ISSO MESMO!
AVE!
CONVOQUEM UM CONCILIUM!
É A ÚNICA SAÍDA, Ó CÉSAR.
ENTÃO, NO DIA SEGUINTE, JÚLIO CÉSAR REÚNE SEUS AMIGOS E COLABORADORES EM SUA LUXUOSA VILA NOS ARREDORES DE ROMA...
MEU REPOUSO
MEA REQVIES
CAVE CANEM
CUIDADO COM O CÃO


AH, FINALMENTE CHEGOU, BRUTUS! SENTE E VAMOS COMEÇAR.
ME DESCULPEM, MAS A VIA ÁPIA ESTAVA TÃO ENGARRAFADA...
O SENADO QUER SE VINGAR DE MIM PORQUE DIMINUÍ SUA INFLUÊNCIA, PRECISO DAR UMA LIÇÃO NELES, E PARA TANTO PRECISO DAR UM JEITO NAQUELA MALDITA ALDEIA GAULESA!
ESPERO IDEIAS. QUERO QUE TODOS FALEM!
ATÉ TU, BRUTUS.
SUGIRO O USO DA FORÇA!
ELES TEM A POÇÃO MÁGICA QUE OS TORNA INVENCÍVEIS, E GUARDA O PUNHAL OU VAI SE FERIR, IMBECIL!
POSSO ESTAR DIZENDO BOBAGEM, MAS NÃO PODEMOS COMPRÁ-LOS?
AQUELES BÁRBAROS NÃO SE INTERESSAM POR OURO, OU A POÇÃO JÁ ESTARIA NO MERCADO HÁ MUITO TEMPO.
ESTOU SÓ PENSANDO EM VOZ ALTA, MAS...
...ELES SÃO FORTES PORQUE SÃO UNIDOS. SE CONSEGUIRMOS SEMEAR A CIZÂNIA, A DISCÓRDIA, NA ALDEIA, ELES ACABARIAM SE DISPERSANDO E A POÇÃO NÃO SERVIRIA MAIS DE NADA.
NÃO... APESAR DOS GAULESES SEREM FAMOSOS POR SUAS BRIGAS INCESSANTES, OS DESSA ALDEIA SÃO UNIDOS ATÉ A MORTE.
J.C.! CONHEÇO UM HOMEM CAPAZ DE ACABAR COM ESSA UNIÃO!
ELE ERA INQUILINO EM UMA DE MINHAS INSULAE* E CRIOU TAMANHA CIZÂNIA POR LÁ QUE OS OUTROS LOCATÁRIOS SE REUNIRAM EXIGINDO QUE FOSSE APRISIONADO NAS MASMORRAS E DEPOIS JOGADO AOS LEÕES NO COLISEU ASSIM QUE POSSÍVEL!
* PRÉDIO DE ALUGUEL
E ONDE ESTÁ ESSE CRIADOR DE CIZÂNIA?
CONTINUA NA MASMORRA. QUANDO ENTROU NA ARENA OS LEÕES DEVORARAM UNS AOS OUTROS.
MANDEM TRAZÊ-LO. AGORA VAMOS TODOS PARA A MESA... ATÉ TU, BRUTUS.
ESSE AR DE SUPERIORIDADE ME TIRA DO SÉRIO, UM DIA AINDA VOU...

E COMO SE CHAMA ESSE TEU CRIADOR DE CIZÂNIA?
TULLIUS DETRITUS, VOCÊ VAI VER, J.C., É UMA CRIATURA IMUNDA, MAS EFICIENTE. O ROSTO ESVERDEADO DA DISCÓRDIA SURGE POR ONDE ELE PASSA, É PRODIGIOSO!
SÓ MESMO UM PRODÍGIO PODE DAR UM JEITO NESSES GAULESES...
VOCÊ É UM CANALHA, POR JÚPITER!
REPITA!
É ISSO MESMO, UM CANALHA!
MAS O QUE ESTÁ HAVENDO AÍ?!
ANDOU DIZENDO QUE SOU PROTEGIDO DO CENTURIÃO, NÃO É VERDADE?
E QUEM CONTOU A ELE QUE CHEGUEI BÊBADO ONTEM À NOITE?
?
MUITO BEM, QUAL É O PROBLEMA?
MAS NÃO FUI EU QUE...
AVE, CÉSAR! CONFORME INSTRUÇÕES TROUXEMOS O PRISIONEIRO TULLIUS DETRITUS!
CLACK
ÓTIMO. PODEM SOLTÁ-LO. DISPENSADOS.
VENHA, TULLIUS DETRITUS.
DEDO DURO!
BÊBADO!



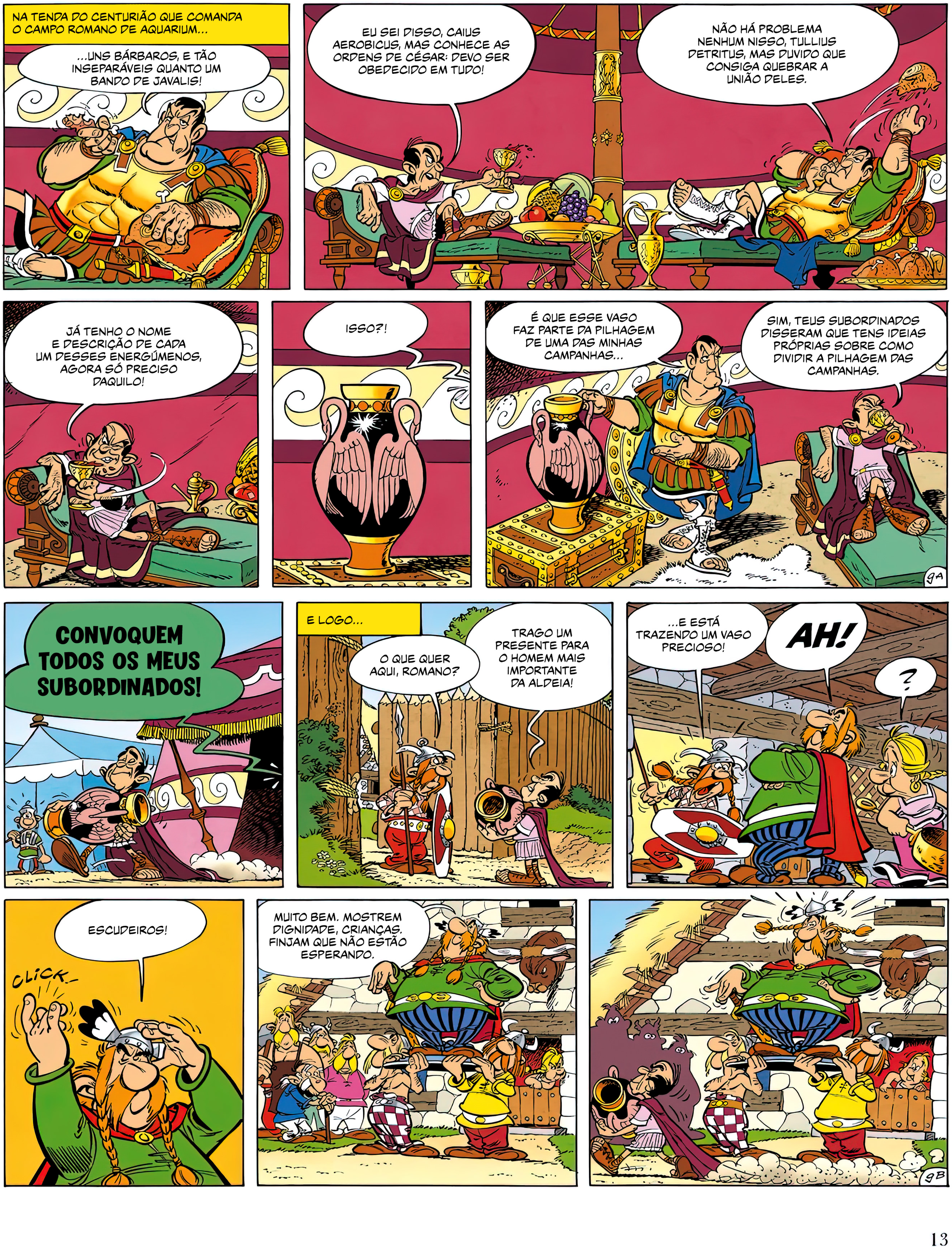
É ESSA A SOLUÇÃO DOS NOSSOS PROBLEMAS? ESSA COISINHA INOFENSIVA?
CLARO. CLARO. QUANDO A IDEIA NÃO É DE BRUTUS, BRUTUS FICA COM INVEJA.
INVEJA? EU? ATÉ POSSO TER INVEJA MAS NÃO TRAÍ CÉSAR ME VENDENDO A POMPEU, SEU INIMIGO!
EU? ME VENDER A POMPEU? AQUELE ALÍ ATÉ PODE SER! E MAIS AQUELES DOIS! MAS EU NUNCA TRAÍ J.C.!
ESSA NÃO! ELE TRAIU, MAS EU NÃO!
FICOU LOUCO?!
TAP! TAP! TAP!
MENTIROSO!
DESCONFIAR DE MIM? LOGO EU QUE DENUNCIEI TODO MUNDO!
AH, É...?
HE!HE!HE!
IDIOTA!
VENDIDO!
BÁRBARO!
NOBRES SENHORES, CALMA! NÃO GOSTARIA DE SER MOTIVO PARA BRIGAS SE NO PASSADO TIRARAM PROVEITO DA INGENUIDADE DE CÉSAR.
INGÊNUO, EU???
VOCÊ É UM PRODÍGIO! LHE OFEREÇO A LIBERDADE E FORTUNA SE CUMPRIR UMA MISSÃO DE CONFIANÇA NA GÁLIA.
BANDIDO!
ARRIVISTA!
CRÁPULA!
TRAIDOR!

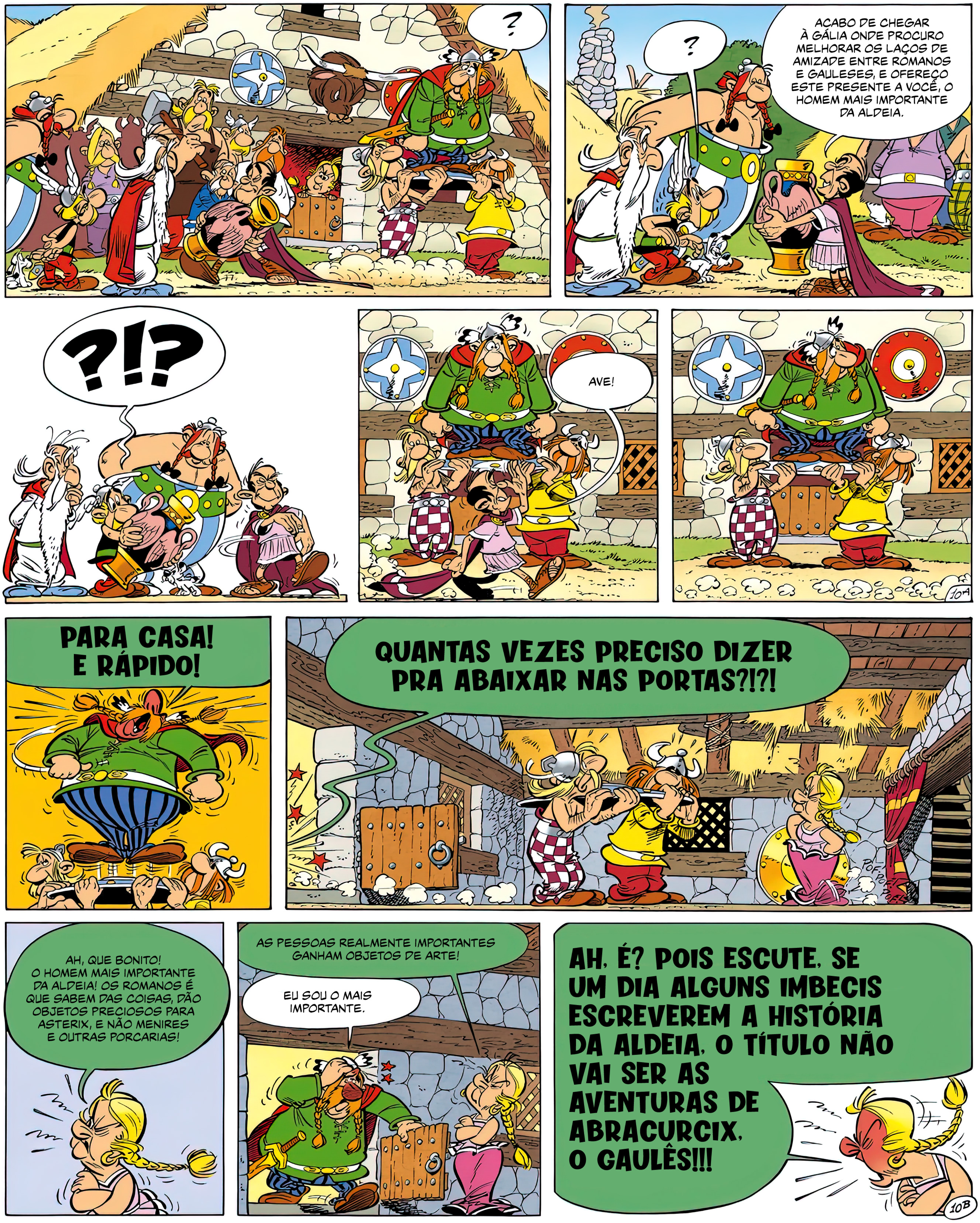
ENQUANTO ISSO, TUDO CONTINUA INDO BEM NA PEQUENA ALDEIA GAULESA...
A VIDA É BELA, Ó DRUIDA!
BELA DEMAIS, ASTERIX! OS ROMANOS ESTÃO TRANQUILOS, OS DIAS SÃO ENSOLARADOS, O BARDO ESTÁ AFÔNICO... TEMO QUE ISSO NÃO VÁ DURAR. SINTO QUE ALGUM PERIGO NOS ESPREITA!
NOSSO DRUIDA ESTÁ FICANDO VELHO E PESSIMISTA.
MAS O PRESSENTIMENTO DO DRUIDA NÃO É EM VÃO, POIS O PERIGO SINGRA OS MARES EM DIREÇÃO À GÁLIA, A BORDO DE UMA GALERA ROMANA ONDE REINA A CIZÂNIA...
ENTÃO, VITORIADEPIRRUS, QUER DIZER QUE SOU UMA ÂNFORA CHEIA DE VINHO?
JAMAIS, CAPITÃO! QUEM DISSE ISSO FOI VERACRUS!
TODOS DISCUTEM...
FOI VOCÊ QUEM DISSE QUE EU NÃO FAÇO MINHA PARTE DO TRABALHO?
CALE A BOCA E REME!
5A
MAS FOI VERACRUS QUEM DISSE QUE VOCÊ ME CHAMOU DE ÂNFORA CHEIA DE VINHO!
E EU DIGO QUE VERACRUS É UM GRANDE MENTIROSO!
GALERA PIRATA A BOMBORDO!
OUVIU, CAPITÃO?
NÃO! E NINGUÉM VAI OUVIR O QUE ELE DIZ! ESTÁ DE CASTIGO!
TEVE A AUDÁCIA DE DIZER QUE ENQUANTO NAVEGAMOS NOSSAS MULHERES FAZEM ORGIAS!
?!?
AH, É? ENTÃO NÃO DIGO MAIS NADA!
PFFFF! UNS INTRIGANTES! DISSERAM QUE ENTREI NA MARINHA SÓ PORQUE MINHA MULHER É AMIGA DE UMA PRIMA EM SEGUNDO GRAU DE CÉSAR!
5B

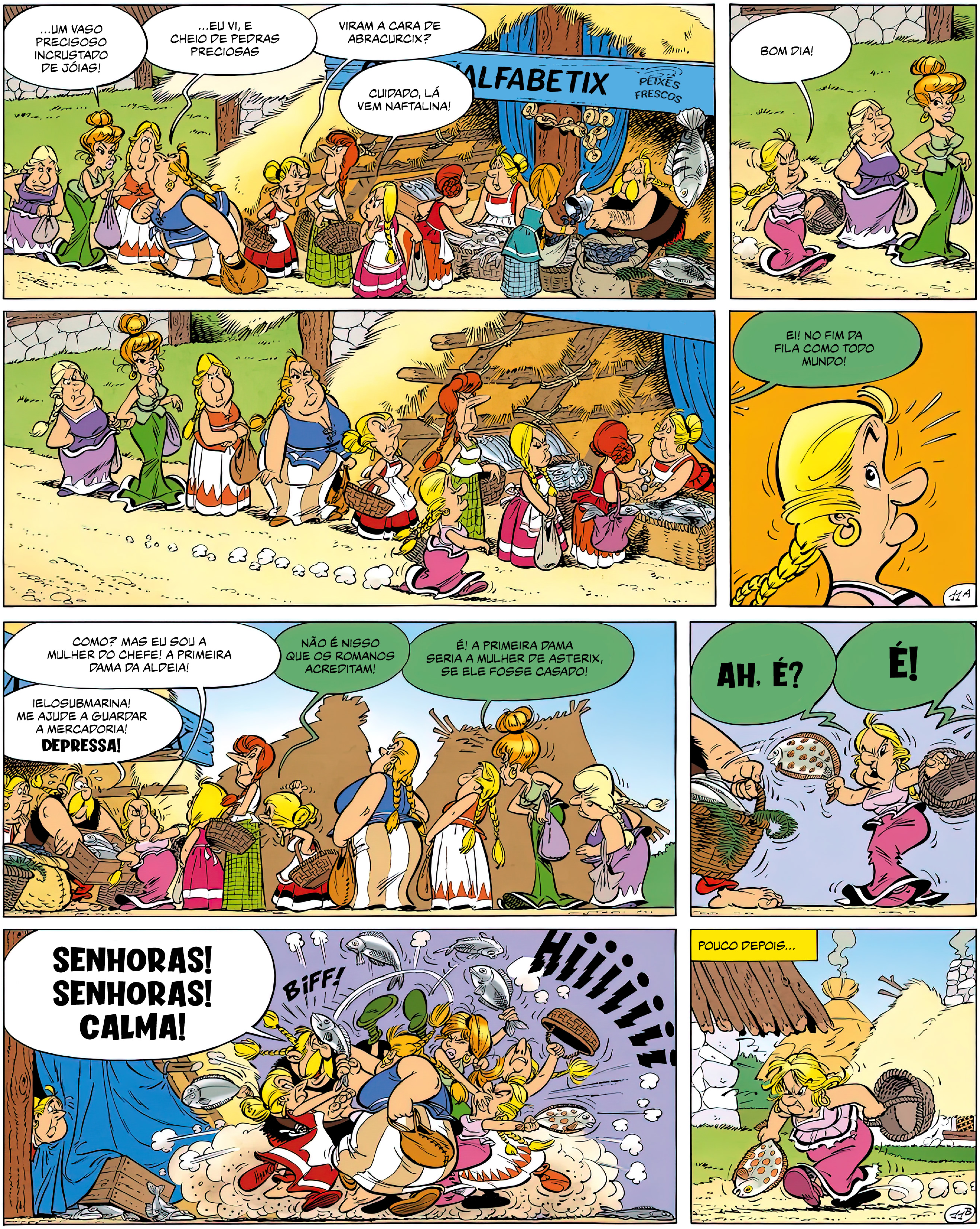
GALE´A ´OMANA A ESTIBO´DO!
ALGUM GAULÊS A BORDO?
NEM SOMB´A!
ENTÃO...
ABORDAR!
CAPITÃO!!! OS PIRATAS VÃO ATACAR, O QUE FAREMOS?
ESTÁ PEDINDO A OPINIÃO DA ÂNFORA, Ó VERACRUS?
ISSO É UMA CALÚNIA! VITORIADEPIRRUS FICA CALUNIANDO OS OUTROS!
NÃO SENHOR! NÃO SENHOR!
CHEGA DESSA DISCUSSÃO! O QUE É QUE AS MULHERES DE VOCÊS NÃO DIRIAM SE VISSEM ISSO?
6A
ISSO É DEMAIS! DESÇA AGORA MESMO!
NÃO! PREFIRO FICAR AQUI, ACIMA DA RALÉ!
DERRUBEM ESSE MASTRO!
EI! PODEM NOS DAR UM POUCO DE ATENÇÃO?
6B

QUAL É O ASSUNTO?
MAS COMO QUAL É O ASUNTO?! VAMOS ABORDAR VOCÊS, COM MIL RAIOS!!!
MAS NÃO PODE SER! QUANDO ESSE AÍ ESTEVE COMIGO EM ROMA, ACEITOU MEU OURO COM A PROMESSA DE NÃO NOS ATACAR!
?! !?!
AH, TRAIDOR!
T´AIDO´, EU?
É, TRAIDOR! CADÊ O OURO QUE VOCÊ NÃO DIVIDIU?
NÃO SOU T´AIDO´ E NEM BODE EXPIATÓ´IO!
AURI SACRA FAMES!
E VOCÊ, SEU LATINISTA DE UMA FIGA, VÁ PRA...
BOING!
HAAAAAAA!
AB´I UM BAITA BU´ACO! AB´I UM BAITA BU´ACO!
GLUGGLUGGLUGGLUG
BOOM!
CRACK!
TCHAC!
TCHONK!
BIFF!
BONG!
PAFF!
O QUÊ?! ESTAMOS AFUNDANDO!!!
BEM FEITO P´A VOCÊS!
PAFF!
WHAM
TCHONK!
QUE ÓTIMO, RAPAZES! NÃO PRECISAMOS MAIS DOS GAULESES, PODEMOS NOS ARRANJAR SEM ELES PARA CAIR NO RIDÍCULO!

CONTRASTANDO COM TODA ESSA CIZÂNIA, A ALDEIA GAULESA ESTÁ EM PAZ...
VAMOS PREPARAR UMA FESTA DE ANIVERSÁRIO PARA ABRACURCIX, NOSSO CHEFE!
VAI SER UMA FESTA DA AMIZADE.
COM UM MONTÃO DE JAVALIS CHEIOS DE OSSOS PARA IDEIAFIX.
VOU DAR UM MENIR DE PRESENTE AO CHEFE.
EU VOU DAR UM ESCUDO PARA A COLEÇÃO DELE.
EU VOU DAR UMA ESPADA.
E EU UM PEIXE QUE ELE PODE EMPALHAR.
MAS SEJAM DISCRETOS! NÃO ESQUEÇAM QUE TUDO ISSO DEVE SER UMA SURPRESA.
NÃO SEI O QUE DIZER, CAROS AMIGOS, DIANTE DESSA SURPRESA TÃO INESPERADA...
8A
...ESTOU SEM PALAVRAS, É VERDADE, MAS PERMITAM QUE EU EXPRIMA MINHA ALEGRIA...
EM VEZ DE ENSAIAR ESSAS BESTEIRAS VENHA ME AJUDAR A DEPENAR O FRANGO!
NAFTALINA, MINHA POSIÇÃO DE CHEFE E HOMEM MAIS IMPORTANTE DA ALDEIA TRAZ ALGUMAS OBRIGAÇÕES!
NA HORA DE FARREAR QUALQUER DESCULPA SERVE, MAS NA HORA DE TRABALHAR...
MESMO ASSIM DEVIA TER ORGULHO DE SER A MULHER DO CHEFE! A PRIMEIRA DAMA DA ALDEIA! UM POUCO DA MINHA GLÓRIA RECAI SOBRE VOCÊ!
E COMO! VOU TER QUE EMPILHAR OUTRA LEVA DE PRESENTES IDIOTAS! NÃO PASSA PELA CABEÇA DOS SEUS AMIGOS DAR ALGO BONITO! NENHUM BOM GOSTO! NENHUM SENSO ARTÍSTICO! SÃO UNS BÁRBAROS...
8B


NA TENDA DO CENTURIÃO QUE COMANDA O CAMPO ROMANO DE AQUARIUM...
...UNS BÁRBAROS, E TÃO INSEPARÁVEIS QUANTO UM BANDO DE JAVALIS!
EU SEI DISSO, CAIUS AEROBICUS, MAS CONHECE AS ORDENS DE CÉSAR: DEVO SER OBEDECIDO EM TUDO!
NÃO HÁ PROBLEMA NENHUM NISSO, TULLIUS DETRITUS, MAS DUVIDO QUE CONSIGA QUEBRAR A UNIÃO DELES.
JÁ TENHO O NOME E DESCRIÇÃO DE CADA UM DESSES ENERGÚMENOS, AGORA SÓ PRECISO DAQUILO!
ISSO?!
É QUE ESSE VASO FAZ PARTE DA PILHAGEM DE UMA DAS MINHAS CAMPANHAS...
SIM, TEUS SUBORDINADOS DISSERAM QUE TENS IDEIAS PRÓPRIAS SOBRE COMO DIVIDIR A PILHAGEM DAS CAMPANHAS.
CONVOQUEM TODOS OS MEUS SUBORDINADOS!
E LOGO...
O QUE QUER AQUI, ROMANO?
TRAGO UM PRESENTE PARA O HOMEM MAIS IMPORTANTE DA ALDEIA!
...E ESTÁ TRAZENDO UM VASO PRECIOSO!
AH!
?
ESCUDEIROS!
CLICK
MUITO BEM. MOSTREM DIGNIDADE, CRIANÇAS. FINJAM QUE NÃO ESTÃO ESPERANDO.

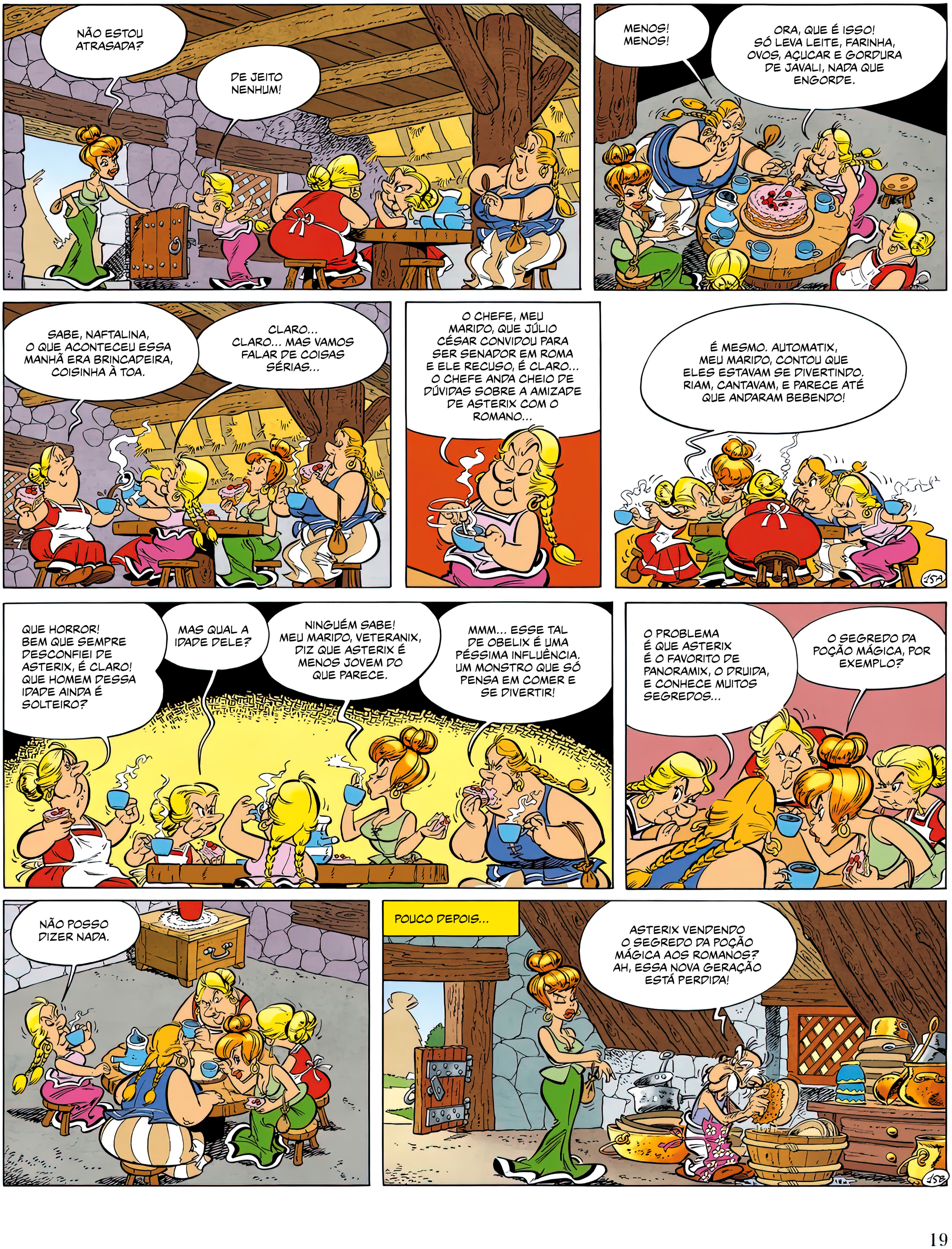

?
?
ACABO DE CHEGAR À GÁLIA ONDE PROCURO MELHORAR OS LAÇOS DE AMIZADE ENTRE ROMANOS E GAULESES, E OFEREÇO ESTE PRESENTE A VOCÊ, O HOMEM MAIS IMPORTANTE DA ALDEIA.
?!?
AVE!
PARA CASA! E RÁPIDO!
QUANTAS VEZES PRECISO DIZER PRA ABAIXAR NAS PORTAS?!?!
AH, QUE BONITO! O HOMEM MAIS IMPORTANTE DA ALDEIA! OS ROMANOS É QUE SABEM DAS COISAS, DÃO OBJETOS PRECIOSOS PARA ASTERIX, E NÃO MENIRES E OUTRAS PORCARIAS!
AS PESSOAS REALMENTE IMPORTANTES GANHAM OBJETOS DE ARTE!
EU SOU O MAIS IMPORTANTE.
AH, É? POIS ESCUTE, SE UM DIA ALGUNS IMBECIS ESCREVEREM A HISTÓRIA DA ALDEIA, O TÍTULO NÃO VAI SER AS AVENTURAS DE ABRACURCIX, O GAULÊS!!!


...UM VASO PRECISOSO INCRUSTADO DE JÓIAS!
...EU VI, E CHEIO DE PEDRAS PRECIOSAS
VIRAM A CARA DE ABRACURCIX?
CUIDADO, LÁ VEM NAFTALINA!
ALFABETIX
PEIXES FRESCOS
BOM DIA!
EI! NO FIM DA FILA COMO TODO MUNDO!
COMO? MAS EU SOU A MULHER DO CHEFE! A PRIMEIRA DAMA DA ALDEIA!
NÃO É NISSO QUE OS ROMANOS ACREDITAM!
É! A PRIMEIRA DAMA SERIA A MULHER DE ASTERIX, SE ELE FOSSE CASADO!
IELOSUBMARINA! ME AJUDE A GUARDAR A MERCADORIA! **DEPRESSA!**
AH, É?
É!
SENHORAS! SENHORAS! CALMA!
BIFF!
HIIIIIII
POUCO DEPOIS...

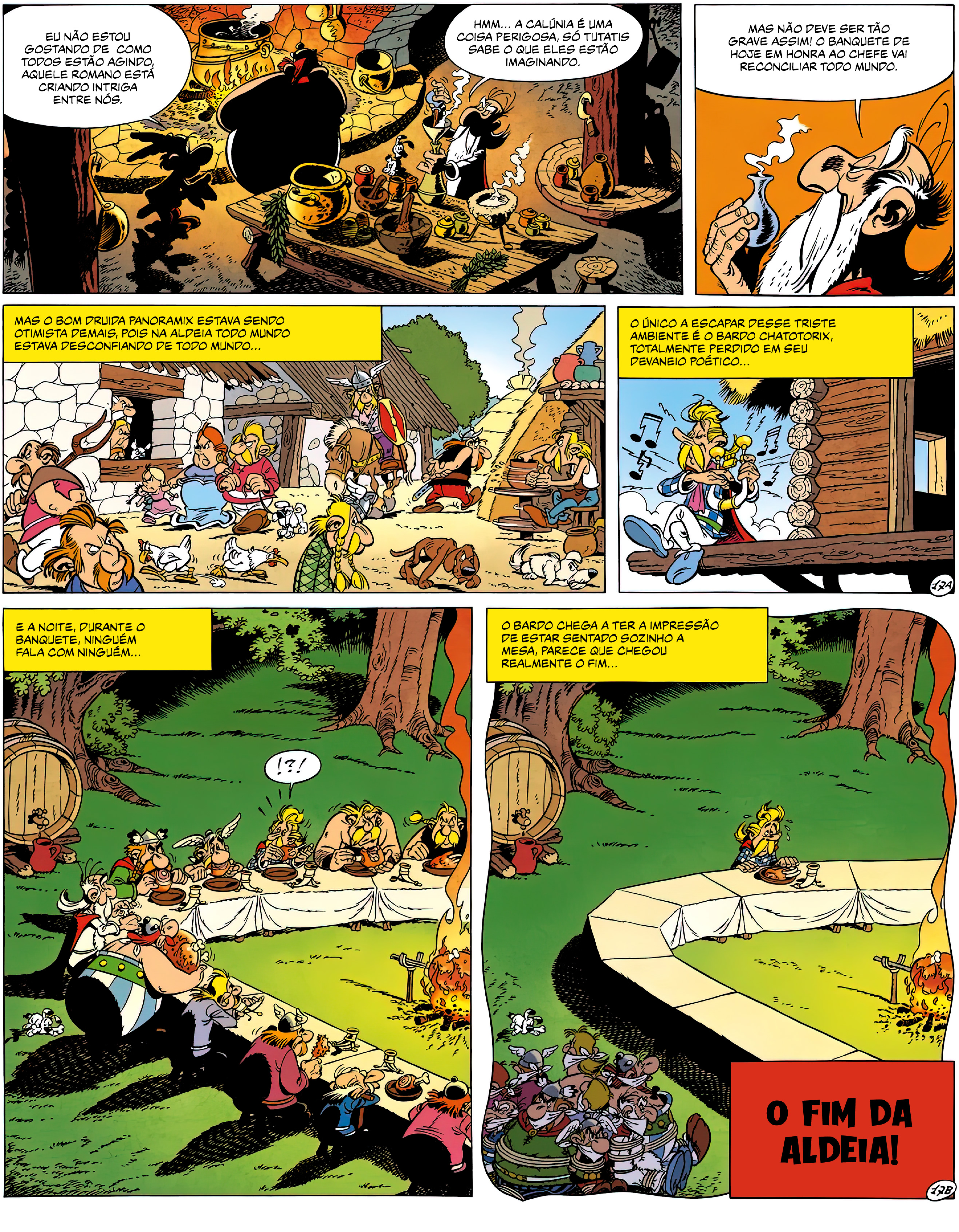
AH! O QUE MEU CHUCHUZINHO TROUXE PARA O ALMOÇO?
ISSO!
SPLATCH!
BUÁÁÁÁ! MEUS PAIS BEM QUE ME AVISARAM QUE VOCÊ ERA UM POBRE DIABO! DEI OS MELHORES ANOS DA MINHA VIDA A UM JAVALI GORDO! UM BÁRBARO! UM FRACASSADO! TODOS ME DESPREZAM!
!?!?
NINGUÉM NUNCA DARIA UM VASO PRECIOSO A UM BÁRBARO COMO VOCÊ!
JÁ ESTOU CHEIO DESSE VASO!
E GROSSEIRÃO AINDA POR CIMA! BUÁÁÁÁÁ!
ATENÇÃO! LÁ VEM O CHEFE!
?
NÃO CHAMEI VOCÊS! ESTOU SAINDO A PÉ! INCÓGNITO!!!
!
O QUE VOCÊ QUER, ROMANO?
NADA, SÓ ESTAVA PASSANDO QUANDO DECIDI PARAR E DAR UM AVE.
BOM, AVE. AGORA PEGUE O SEU VASO E VOLTE PRA CASA!
DE JEITO NENHUM! MAS NÃO QUERO TOMAR MAIS DO SEU TEMPO.
ESTAVA ÓTIMO ESSE JAVALI! OBRIGADO POR TUDO, ASTERIX!
?

ESSE ROMANO É LOUCO!
ENTÃO, ASTERIX, TEMOS CONVIDADOS PARA O JAVALI?
HMMF!
BOING
CONVIDADOS? DE JEITO NENHUM! SÓ OBELIX E EU...
MAS AQUELE ROMANO PARECE TER GOSTADO DO JAVALI.
MAS ELE NEM PROVOU! VENHA VER, Ó CHEFE, TEMOS DOIS JAVALIS AINDA INTACTOS!
VOCÊ NUNCA SE SEPARA DESSE VASO?
SLURP!
SCRUNCH! SCRUNCH!
QUÊ?
VOCÊ TEM DIREITO DE ESCOLHER SEUS AMIGOS, ASTERIX. MESMO ENTRE OS INIMIGOS, E MESMO ENTRE ROMANOS.
VOCÊ NÃO PODIA ESPERAR ANTES DE ENGOLIR ESSES JAVALIS, SEU COMILÃO?!
MAS ELES IAM ESFRIAR, E QUANDO VOCÊ FOI ATRÁS DO SEU AMIGO...
ELE NÃO É MEU AMIGO!!!
VOCÊ TEM DIREITO DE ESCOLHER SEUS AMIGOS. MESMO ENTRE OS INIMIGOS. E MESMO ENTRE ROMANOS.
DAQUI PARA FRENTE VOU ESCOLHER MELHOR MEUS AMIGOS!
JÁ ENTENDI. VENHA, IDEIAFIX, ESTAMOS SOBRANDO AQUI.
AVE, ASTERIX!

ASSIM TAMBÉM JÁ É DEMAIS! ASTERIX PASSOU DA CONTA! GRMPHGROGNGROGN...
GROUMFSROGNR GROGNGROGNON...
GROGNGROGNONNN
?
ASTERIX!
OBELIX!
BOOHOO! BOOHOO! EU NUNCA DEVIA TER DITO AQUILO!
E EU NUNCA DEVIA TER CHAMADO VOCÊ DE COMILÃO!
HOWWWL!
ENTÃO, VAMOS TOMAR UMA CERVEJA!
ISSO MESMO! ISSO MESMO!
WOOF!
SÃO TODOS LOUCOS LÁ DENTRO.
OBELIX, ESTOU PREOCUPADO! TODOS ANDAM TÃO NERVOSOS NA ALDEIA, ISSO PODE ACABAR MAL.
SCRUNCH! SCRUNCH!
E PODE MESMO! ABRACURCIX ACABA DE DAR UMA VERSÃO MUITO ESPECIAL DOS ACONTECIMENTOS, SALIENTANDO A GRANDE AMIZADE DE ASTERIX COM O MISTERIOSO ROMANO...
...PORQUE VOCÊ ME CONHECE, LILINA, NÃO SOU DE CORRER ATRÁS DE HONRARIAS. NÃO RECEBO QUALQUER UM, NEM MESMO ROMANOS. OLHE, SE EU QUISESSE VIRAVA SENADOR EM ROMA FÁCIL, FÁCIL. MAS VOCÊ ME CONHECE...
MUITO BEM! QUANDO MINHAS AMIGAS SOUBEREM... CONVIDEI AS SENHORAS DA ALDEIA PARA UM LEITE DE CABRA* E VAMOS FALAR SOBRE ISSO.
* O CHÁ, EMBORA CONHECIDO NA ALDEIA, AINDA NÃO ERA UMA BEBIDA POPULAR.

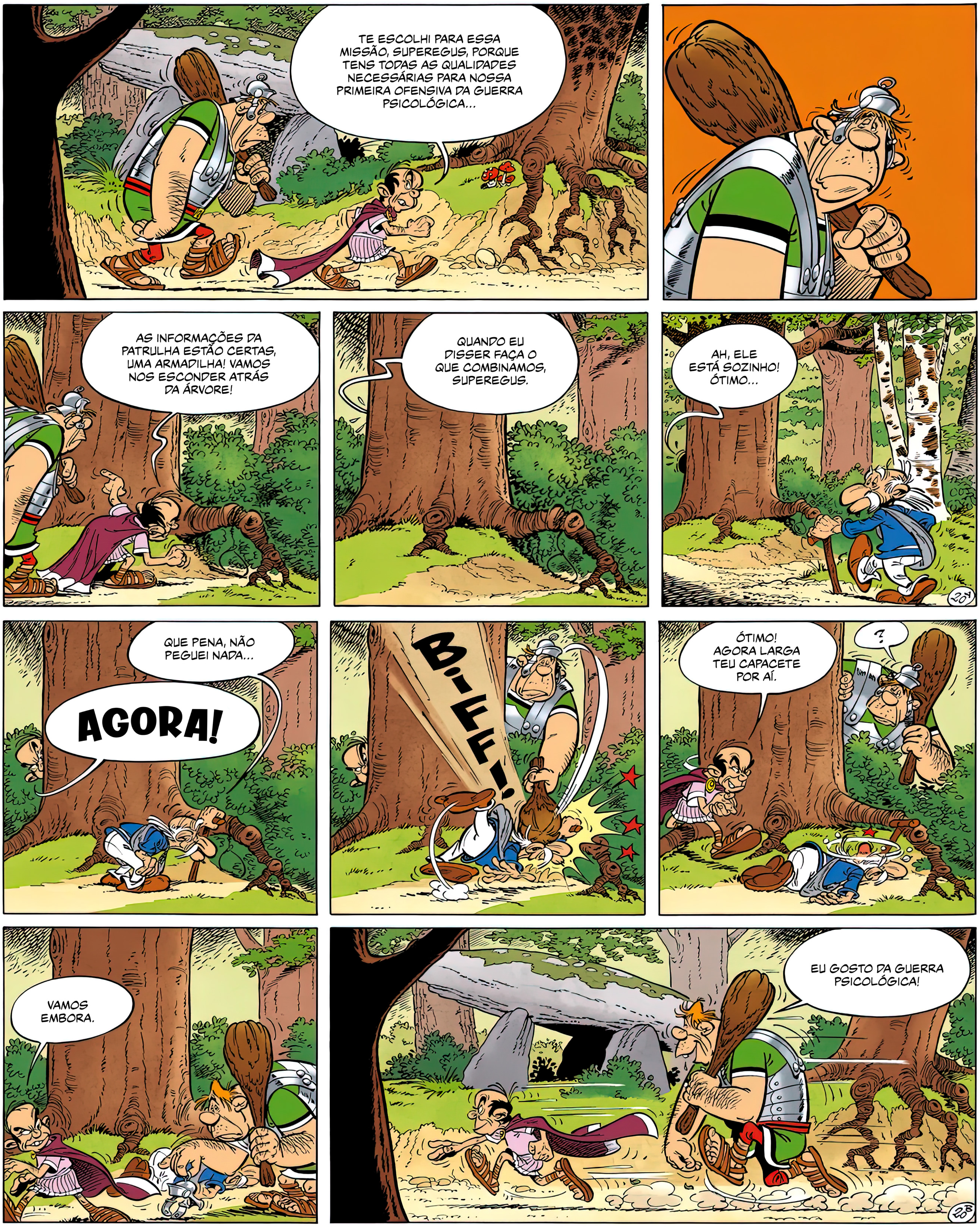

NÃO ESTOU ATRASADA?
DE JEITO NENHUM!
MENOS! MENOS!
ORA, QUE É ISSO! SÓ LEVA LEITE, FARINHA, OVOS, AÇÚCAR E GORDURA DE JAVALI, NADA QUE ENGORDE.
SABE, NAFTALINA, O QUE ACONTECEU ESSA MANHÃ ERA BRINCADEIRA, COISINHA À TOA.
CLARO... CLARO... MAS VAMOS FALAR DE COISAS SÉRIAS...
O CHEFE, MEU MARIDO, QUE JÚLIO CÉSAR CONVIDOU PARA SER SENADOR EM ROMA E ELE RECUSO, É CLARO... O CHEFE ANDA CHEIO DE DÚVIDAS SOBRE A AMIZADE DE ASTERIX COM O ROMANO...
É MESMO. AUTOMATIX, MEU MARIDO, CONTOU QUE ELES ESTAVAM SE DIVERTINDO. RIAM, CANTAVAM, E PARECE ATÉ QUE ANDARAM BEBENDO!
QUE HORROR! BEM QUE SEMPRE DESCONFIEI DE ASTERIX, É CLARO! QUE HOMEM DESSA IDADE AINDA É SOLTEIRO?
MAS QUAL A IDADE DELE?
NINGUÉM SABE! MEU MARIDO, VETERANIX, DIZ QUE ASTERIX É MENOS JOVEM DO QUE PARECE.
MMM... ESSE TAL DE OBELIX É UMA PÉSSIMA INFLUÊNCIA. UM MONSTRO QUE SÓ PENSA EM COMER E SE DIVERTIR!
O PROBLEMA É QUE ASTERIX É O FAVORITO DE PANORAMIX, O DRUIDA, E CONHECE MUITOS SEGREDOS...
O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA, POR EXEMPLO?
NÃO POSSO DIZER NADA.
POUCO DEPOIS...
ASTERIX VENDENDO O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA AOS ROMANOS? AH, ESSA NOVA GERAÇÃO ESTÁ PERDIDA!

MINHA MULHER ESTEVE NA CASA DO SENADOR E SOUBE QUE ASTERIX VENDEU O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA AOS ROMANOS!
E O PREÇO FOI UM VASO DE PEDRAS PRECIOSAS!
MAS ISSO É TERRÍVEL! OS ROMANOS VÃO NOS MASSACRAR!
BAH! NÃO PRECISO DE POÇÃO MÁGICA. NÃO TÍNHAMOS ISSO EM GERGÓVIA!
NÃO POSSO ACREDITAR QUE ASTERIX TENHA FEITO ISSO, QUERO VER PROVAS!
ENTÃO ACHA NORMAL O ROMANO DAR PRESENTES A ASTERIX?
NÃO, MAS...
NÃO LIGUE! ORDENALFABETIX É UM COMERCIANTE. PARA ELE VENDER PEIXES OU A POÇÃO MÁGICA É A MESMA COISA.
REPITA SE FOR HOMEM!
É ISSO MESMO!
16A
PAFF!
ASTERIX É UM TRAIDOR!
NÃO SENHOR!
SIM SENHOR!
CUIDADO! ELE VEM VINDO AÍ... VAMOS DISFARÇAR!
TRA LA LA!
SMACK!
?
16B


EU NÃO ESTOU GOSTANDO DE COMO TODOS ESTÃO AGINDO, AQUELE ROMANO ESTÁ CRIANDO INTRIGA ENTRE NÓS.
HMM... A CALÚNIA É UMA COISA PERIGOSA, SÓ TUTATIS SABE O QUE ELES ESTÃO IMAGINANDO.
MAS NÃO DEVE SER TÃO GRAVE ASSIM! O BANQUETE DE HOJE EM HONRA AO CHEFE VAI RECONCILIAR TODO MUNDO.
MAS O BOM DRUIDA PANORAMIX ESTAVA SENDO OTIMISTA DEMAIS, POIS NA ALDEIA TODO MUNDO ESTAVA DESCONFIANDO DE TODO MUNDO...
O ÚNICO A ESCAPAR DESSE TRISTE AMBIENTE É O BARDO CHATOTORIX, TOTALMENTE PERDIDO EM SEU DEVANEIO POÉTICO...
17A
E A NOITE, DURANTE O BANQUETE, NINGUÉM FALA COM NINGUÉM...
!?!
O BARDO CHEGA A TER A IMPRESSÃO DE ESTAR SENTADO SOZINHO A MESA, PARECE QUE CHEGOU REALMENTE O FIM...
O FIM DA ALDEIA!
17B

NO DIA SEGUINTE, UMA MUITO CAUTELOSA PATRULHA ROMANA CAMINHA PELA FLORESTA...
PASSOS!
VAMOS NOS ESCONDER NAQUELA ÁRVORE ALÍ!
OUTRA ÁRVORE! UAAU! PRA OUTRA ARVORE!
NÃO DÁ TEMPO!
FOI GENTIL EM ME AJUDAR A RECOLHER AS ARMADILHAS, AUTOMATIX!
É QUE EU QUERIA CONVERSAR COM VOCÊ COM CALMA, LONGE DOS OUTROS...
UAI...
SHHHH!
VOCÊ TEM EXPERIÊNCIA, VETERANIX. OS ROMANOS CONSEGUIRAM A POÇÃO MÁGICA E A COISA VAI FICAR FEIA, MINHA MULHER ACHA QUE CHEGOU A HORA DE ABANDONAR A REGIÃO E EU...
BAH! OS ROMANOS NÃO ME DÃO MEDO COM SUA POÇÃO MÁGICA, ESTOU DISPOSTO A LUTAR OUTRA GERGÓVIA!
ENTÃO NÓS TEMOS A POÇÃO MÁGICA?
QUEM DIRIA?
ESCUTEM, RAPAZES, QUE TAL SAIR DA ÁRVORE AGORA QUE OS GAULESES FORAM EMBORA?
É, NÃO AGUENTO MAIS AS VESPAS!
BZZZZZZZZZZZZZZZZZZZ
E O CAMPO DE AQUARIUM...
TEMOS A POÇÃO MÁGICA! TEMOS A POÇÃO MÁGICA!
???
CLINK

O QUE ESTÁ ACONTECENDO, POR JÚPITER?
DESCOBRIMOS QUE AGORA NÓS TEMOS A POÇÃO MÁGICA!
E QUEREMOS SABER POR QUE NINGUÉM NOS DÁ A POÇÃO AO INVÉS DE NOS DEIXAR CONTINUAR APANHANDO DESSES GAULESES LOUCOS!
HE!HE!HE! A POÇÃO MÁGICA DE VOCÊS SOU EU!
?
UM CALDEIRÃO! DEPRESSA. PONHAM O BAIXINHO PRA FERVER!
AH, NÃO! ISSO EU NÃO COMO!
CALMA! MEUS PLANOS ESTÃO INDO BEM.
VAMOS FINGIR QUE TEMOS O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA E PROMETO QUE LOGO OS GAULESES VÃO SE DISPERSAR E DESAPARECER!
NÓS, LEGIONÁRIOS, NÃO GOSTAMOS DOS TEUS MÉTODOS DE CIVIL, DETRITUS! PREFERIMOS OS BELOS COMBATES, O TINIR DAS ARMAS, O SOAR DAS TROMPAS...
...O SANGUE VERMELHO NA AREIA ARDENTE, O...
BEM, O QUE VAMOS FAZER, DETRITUS?
?!?
VENHAM COMIGO, VOU EXPLICAR MEUS PLANOS.


TE ESCOLHI PARA ESSA MISSÃO, SUPEREGUS, PORQUE TENS TODAS AS QUALIDADES NECESSÁRIAS PARA NOSSA PRIMEIRA OFENSIVA DA GUERRA PSICOLÓGICA...
AS INFORMAÇÕES DA PATRULHA ESTÃO CERTAS, UMA ARMADILHA! VAMOS NOS ESCONDER ATRÁS DA ÁRVORE!
QUANDO EU DISSER FAÇA O QUE COMBINAMOS, SUPEREGUS.
AH, ELE ESTÁ SOZINHO! ÓTIMO...
QUE PENA, NÃO PEGUEI NADA...
AGORA!
BIFF!
ÓTIMO! AGORA LARGA TEU CAPACETE POR AÍ.
?
VAMOS EMBORA.
EU GOSTO DA GUERRA PSICOLÓGICA!

ALÉSIA! É ALÉSIA DE NOVO!
ELES TEM A POÇÃO MÁGICA!
FUI ATACADO POR ROMANOS E A FORÇA DELES É SOBRE HUMANA! LUTEI O QUANTO PUDE E SÓ CONSEGUI ARRANCAR ESSE TROFÉU... SÓ COM A POÇÃO MÁGICA PODERIAM ME DERROTAR!
ESTÁ PROVADO! ELES TEM A POÇÃO MÁGICA!
IMPOSSÍVEL! SÓ NOSSO DRUIDA CONHECE O SEGREDO.
ELE NÃO É MAIS O ÚNICO!
VOCÊS FICARAM TODOS LOUCOS, POR TUTATIS? NÃO É PRECISO DE POÇÃO MÁGICA PARA BATER EM VETERANIX!
COMO?
MESMO ASSIM NENHUM ROMANO OUSARIA ATACAR UM DE NOS, NEM MESMO ESSE CACO VELHO, SEM ESTAR MUITO SEGURO DE SÍ!
ORA...
E OLHE SÓ O TAMANHO DESSE CAPACETE, O DONO DELE DEVIA SER PEQUENININHO...
ATÉ MESMO VETERANIX PODERIA SE DEFENDER DE UM NANICO!
VOCÊ QUER SABER O QUE VETERANIX TEM A DIZER?!
PRECISAMOS SABER SE OS ROMANOS TEM MESMO A POÇÃO MÁGICA!
POSSO IR LÁ PERGUNTAR.
NÃO, VOCÊ NÃO. AUTOMATIX E ORDENALFABETIX É QUE VÃO.

POR QUE NÃO ME DEIXARAM IR?
ESTOU ACHANDO, ASTERIX, QUE VAMOS TER QUE DAR UMA PEQUENA LIÇÃO EM NOSSOS AMIGOS.
É, TAMBÉM ACHO.
E NO CAMPO DE AQUARIUM...
VENHA, AEROBICUS, TEMOS QUE TRABALHAR.
NÃO FOI PARA TRABALHAR QUE ME ALISTEI, MAS TUDO MUDOU DESDE QUE OS CIVIS TOMARAM O COMANDO... NASCI TARDE DEMAIS NUM MUNDO ANTIGO DEMAIS.
?
PAF!
O QUE ESTÁ FAZENDO, IMBECIL?
BEM... TÔ EXPLICANDO PRA ELES A GUERRA PSICOLÓGICA.
PAF!
GUERRA PSICOLÓGICA? MAS QUE NOVIDADE É ESSA AGORA?
PAF!
NÃO É HORA DE BRINCAR! REANIMEM TODOS ESSES IDIOTAS E PONHAM UM CALDEIRÃO CHEIO DE ÁGUA PARA FERVER!
ENQUANTO ISSO, NA FLORESTA...
SE OS ROMANOS TEM MESMO A POÇÃO MÁGICA NOSSA MISSÃO PODE SER PERIGOSA... E TEU CHEIRO DE PEIXE É TÃO FORTE QUE CORREMOS O RISCO DE SER DESCOBERTOS!
ESTÁ ME IRRITANDO, AUTOMATIX!
VIRAM AQUILO? UM PEIXE VERMELHO!

TENTE NÃO CHEIRAR A PEIXE!
POR TUTATIS!
ELES TÊM!
ME DEIXE VER!
ESTRANHO -SNIF!- O VENTO ESTÁ TRAZENDO CHEIRO DE PEIXE.
ÓTIMO! DEVEM SER OS GAULESES NOS ESPIONANDO.
SUPEREGUS, MOTOCONTINUS, FAÇAM COMO COMBINAMOS!
AH! QUERO VER SE ESSA POÇÃO MÁGICA FUNCIONA MESMO!
BIFF!
BOOOOM!
ELES TEM SIM A POÇÃO MÁGICA!
VAMOS AVISAR OS OUTROS!
VIRAM ISSO, RAPAZES? UM PEIXE VOADOR!

ELES JÁ DEVEM TER IDO EMBORA, PODEMOS PARAR POR AQUI.
PARAR?
MAS NÓS AINDA NÃO GANHAMOS A POÇÃO!
NÃO É JUSTO!
TEMOS O DIREITO DE GANHAR A POÇÃO MÁGICA!
?
MAS ISSO NÃO É POÇÃO MÁGICA, É SÓ ÁGUA QUENTE!
COMO ASSIM NÃO É POÇÃO MÁGICA? E O QUE HOUVE COM ELE?
EU JÁ EXPLIQUEI TUDO A VOCÊS! ESTAMOS FINGINDO!
24A
CLONK!
CLARO QUE É POÇÃO MÁGICA! VIU SÓ? MOTOCONTINUS NOCAUTEOU SUPEREGUS E ENTÃO EU NOCAUTEEI MOTOCONTINUS.
MAS SUPEREGUS NÃO FOI A NOCAUTE!
LEVANTA E MOSTRA PRA ELES, SUPEREGUS!
TENTA COMIGO, SUPEREGUS.
CLONK!
A ÚNICA COISA QUE FUNCIONA É A GUERRA PSICOLÓGICA
PAF!
TEUS PLANOS SÃO COMPLICADOS DEMAIS, DETRITUS! EU MESMO NÃO SEI MAIS ONDE ESTAMOS. QUEM TÊM A POÇÃO MÁGICA, AFINAL?
SCRATCH/ SCRATCH
24B

ELES TÊM A POÇÃO!
OS ROMANOS TÊM MESMO A POÇÃO MÁGICA! NÓS VIMOS TUDO!
RIDÍCULO! COMO ELES PODERIAM TER CONSEGUIDO O SEGREDO?
PUFF! PUFF!
BEM, NÓS TEMOS VISTO MUITOS ROMANOS NA ALDEIA NOS ÚLTIMOS TEMPOS...
ESTÁ ME ACUSANDO DE VENDER O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA AOS ROMANOS?
E VOCÊ, ABRACURCIX, ME ACUSA DE TER REVELADO O SEGREDO PARA ASTERIX QUANDO ELE SÓ PODE SER TRANSMITIDO DA BOCA DE UM DRUIDA PARA O OUVIDO DE UM DRUIDA?
BEM... EHH...
MUITO BEM! SE É ASSIM VOU DEIXAR A ALDEIA.
EU TAMBÉM.
E EU TAMBÉM.
WOOF!
25A
MAS, DRUIDA... SE VOCÊ SE FOR NÃO TEREMOS MAIS A POÇÃO MÁGICA...
DEVIAM TER CAÍDO DENTRO DELA QUANDO ERAM PEQUENOS!
É MESMO!
COMEÇO A ACHAR QUE FIZEMOS BESTEIRA, MENINOS...
NÃO DEVIA TÊ-LOS DEIXADO PARTIR, SENADOR.
NÃO ME CHAME MAIS DE SENADOR, IMBECIL! SUMA DA MINHA FRENTE!
ESTOU TÃO CANSADO... TÃO CANSADO...
POTOP! POTOP!
25B

APESAR DE TUDO NÃO GOSTO DE IR EMBORA, AINDA MAIS QUANDO OS ROMANOS TÊM A POÇÃO MÁGICA, IA SER MAIS DIVERTIDO...
ELES NÃO TÊM A POÇÃO MÁGICA!
ENTÃO QUEM TÊM A POÇÃO MÁGICA?
DEIXE ISSO PRA LÁ.
NINGUÉM ME EXPLICA NADA, SÓ ESTOU AQUI PORQUE SOU DECORATIVO!
POC!
SALVE, LEGIONÁRIO! VIEMOS EM PAZ. QUEREMOS VER ESSE NOVO ROMANO QUE CHEGOU...
DETRITUS, O CIVIL? TERCEIRA TENDA À ESQUERDA.
26A
O QUE ACONTECEU COM VOCÊ?
USARAM PSICOLOGIA EM MIM.
ESPERE AQUI COM IDEIAFIX.
CERTO.
EI!
QUID?
SNAP!
QUERO TESTAR UMA COISA, SE NÃO SE IMPORTAR...
À VONTADE.
PLAFF!
26B

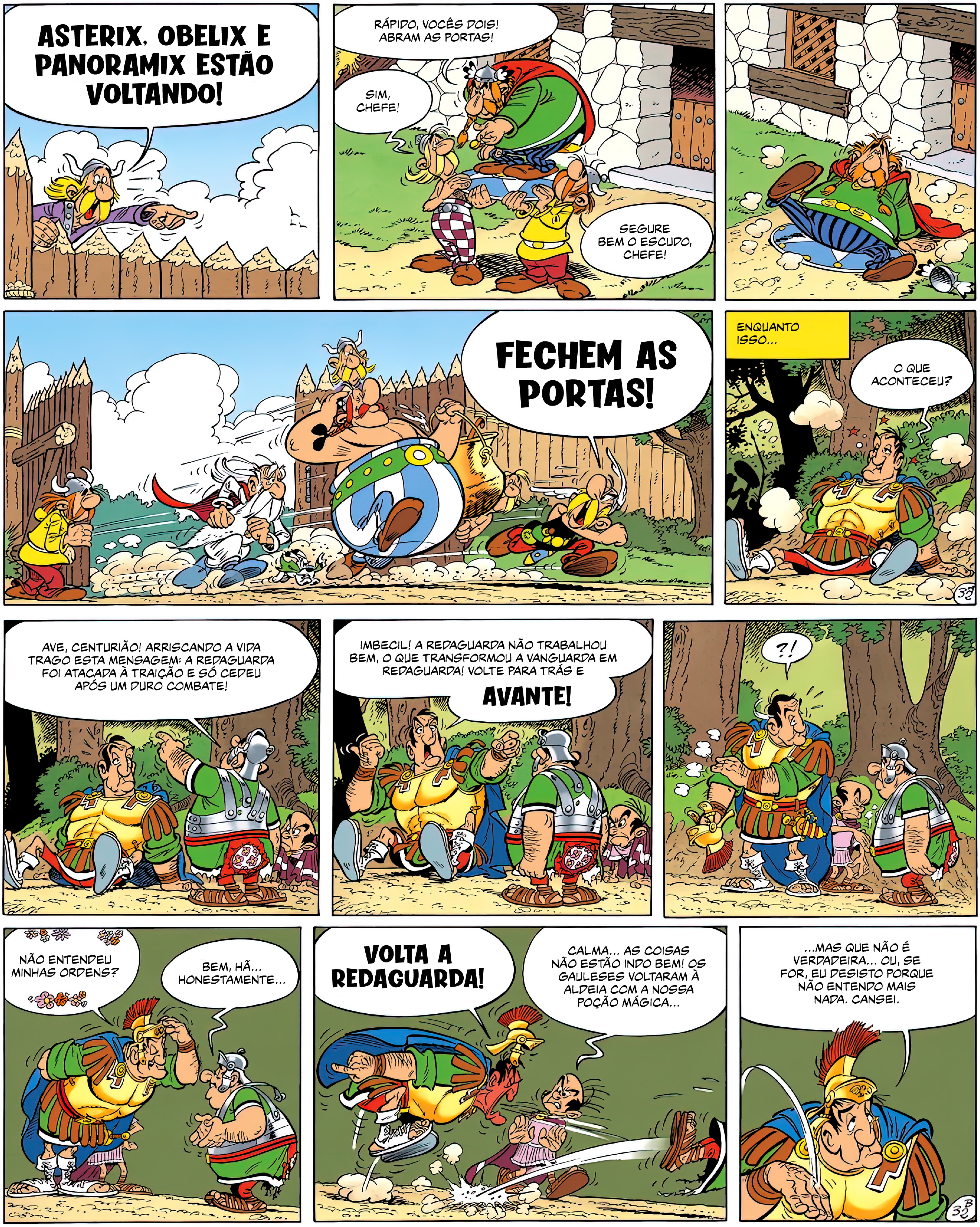
VOCÊS?
SIM, NÓS. VIEMOS DIZER QUE VENCEU!
COM MENTIRAS E CALÚNIAS VOCÊ CONSEGUIU SEMEAR A CIZÂNIA EM NOSSA ALDEIA.
O... O QUE VÃO FAZER COMIGO?
NADA. SÓ VIEMOS DIZER QUE DESPREZAMOS VOCÊ E NOS INTERESSA TÃO POUCO QUANDO OS OUTROS NA ALDEIA QUE ACREDITARAM TÃO FACILMENTE NAS SUAS MENTIRAS.
VAMOS ABANDONAR A REGIÃO COM OBELIX E A POÇÃO MÁGICA!
??
JÁ VERIFIQUEI, ELES NÃO TEM A POÇÃO MÁGICA. CONTINUAM MOLENGAS COMO ANTES.
VAMOS EMBORA DAQUI, OBELIX!
!
VIU, IDEIAFIX? NINGUÉM TEM A POÇÃO MÁGICA E ELES DÃO RISADA!
DESTA ÁRVORE VAMOS VER O QUE ACONTECE NO CAMPO DOS ROMANOS!

EU CONSEGUI!!! O DRUIDA, O BAIXINHO E O GORDO DEIXARAM A ALDEIA!
EXPLIQUE-SE MELHOR, DETRITUS. ME SINTO CADA VEZ MAIS CONFUSO.
A PARTIDA DESSES TRÊS DEIXA OS OUTROS INDEFESOS! SEM O DRUIDA ELES NÃO PODEM MAIS TER A POÇÃO MÁGICA!
ENTENDI!
SOEM AS TROMBETAS E CLARINS! TODOS COM SUAS ARMAS! QUEM NÃO ESTIVER DESMAIADO REANIME OS OUTROS!
TANTANTARA TARAA!
?!?
PODE FAZER A GENTILEZA DE EXPLICAR O QUE É ISSO?
BEM, COMO HÁ QUEM DIGA QUE NÓS NÃO TEMOS A POÇÃO MÁGICA, ACHAMOS QUE USAR A GUERRA PSICO...
CHEGA! ISSO AQUI É UMA LEGIÃO ROMANA!
EU QUERO ORDEM E DISCIPLINA! VAMOS MASSACRAR CONFORME O REGULAMENTO! NADA DE NOVIDADES! NADA DE MODISMOS! VÃO BUSCAR AS SUAS ARMAS!

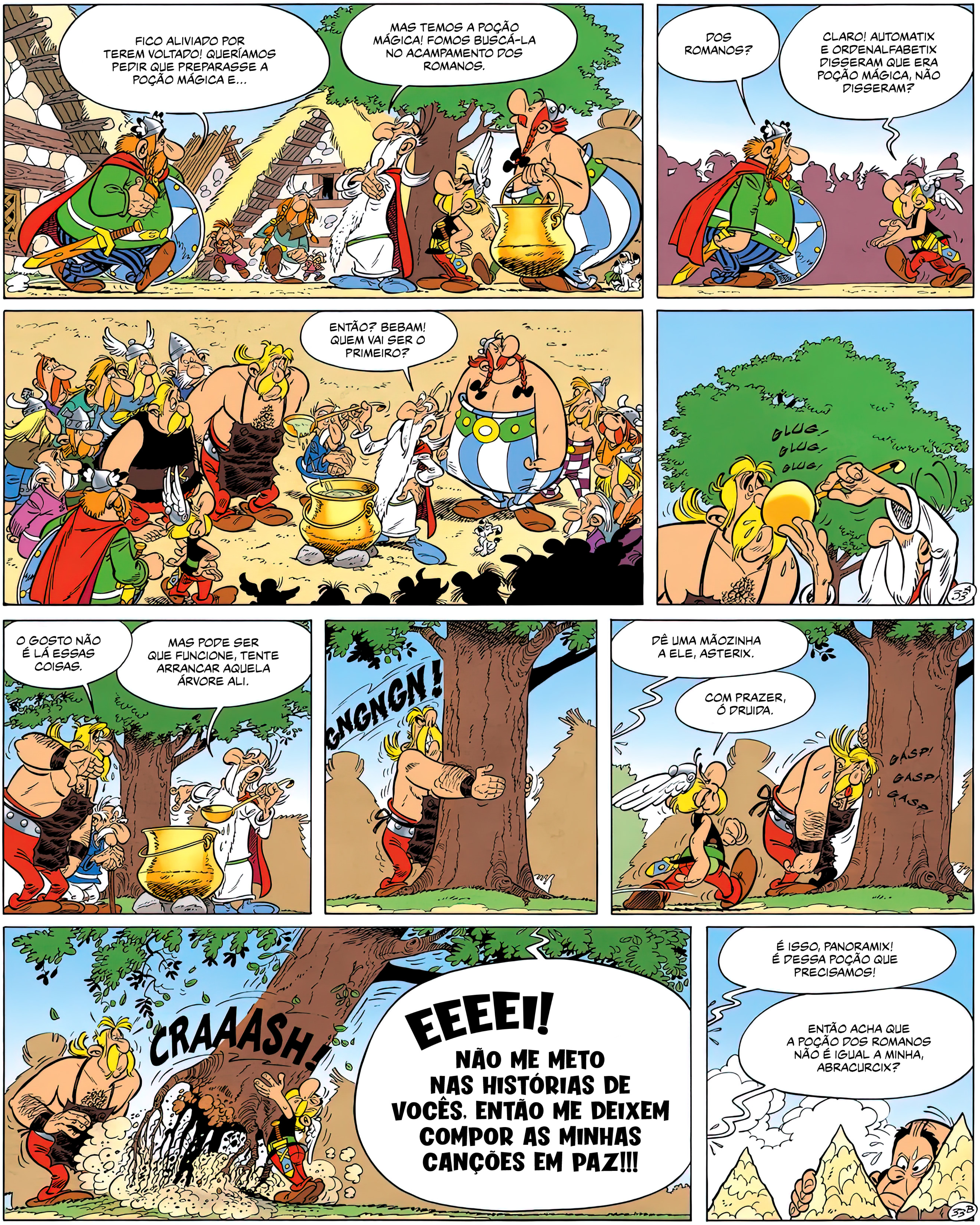
E DEPOIS...
MUITO BEM! LEGIONÁRIOS, VAMOS ATACAR A ALDEIA GAULESA E VARRÊ-LA COMPLETAMENTE DO MUNDO ROMANO! OS GAULESES NÃO TEM MAIS A POÇÃO MÁGICA E...
MAS... UHH... E NÓS? NÓS TEMOS A POÇÃO MÁGICA?
É CLARO QUE SIM!
MAS NÃO! NÃO TEMOS!
TEMOS SIM!
JÁ DISSE QUE NÃO!
MAS SUPEREGUS...
AGORA, SEM BRINCADEIRA: TEMOS OU NÃO TEMOS?
ESCUTEM! NINGUÉM TEM A POÇÃO MÁGICA, MAS SOMOS VINTE CONTRA UM E CÉSAR VAI NOS RECOMPENSAR POR ESSA VITÓRIA FÁCIL!
EM CONSEQUÊNCIA... AO ATAQUE, MEUS BRAVOS!!!
AVE CÉSAR!
VEJO QUE A CONVIVÊNCIA CONOSCO O TRANSFORMOU NUM HÁBIL ESTRATEGISTA!
TANTANTARA
TARAA! BONG! BONG!
PRONTO! SAÍRAM DO CAMPO, PODEMOS ENTRAR.

NÃO DEIXARAM NEM MESMO A SENTINELA.
SE NÃO TEM MAIS ROMANOS, O QUE VAMOS FAZER NO CAMPO DELES.
AH! EIS O CALDEIRÃO DA FALSA POÇÃO MÁGICA DOS ROMANOS!
PEGUE O CALDEIRÃO, OBELIX, MAS SEM DERRAMAR.
É MESMO POÇÃO MÁGICA?
SE VOCÊ BEBESSE, OBELIX, NÃO FARIA NENHUM EFEITO.
ENTÃO É POÇÃO MÁGICA DE VERDADE, TODOS SABEM QUE ELA NÃO FAZ NENHUM EFEITO EM MIM.
?
SABE QUE ELE QUASE ME FAZ DUVIDAR DE MIM MESMO?
NÃO VAMOS PERDER TEMPO. TEMOS QUE CHEGAR NA ALDEIA ANTES DOS ROMANOS.
E REALMENTE, OS ROMANOS PASSAM PELA FLORESTA EM DIREÇÃO A ALDEIA...
CENTURIÃO, OS COMPANHEIROS QUEREM SABER COMO SERÁ DIVIDIDO O SAQUE DESTA VEZ, PORQUE EM MUNDA...
MUNDA? QUAL FOI O PROBLEMA EM MUNDA?
A DIVISÃO FOI JUSTA. VEJAMOS... DOS DEZOITO VASOS PRECIOSOS EM MUNDA...
QUE TAL VENDER O COURO DO JAVALI SÓ DEPOIS QUE ELE ESTIVER ESFOLADO?
NESSE EXATO MOMENTO, NA ALDEIA, OS GAULESES SE PREPARAM PARA VENDER CARO O TAL COURO...
COM OU SEM POÇÃO MÁGICA VAMOS MOSTRAR QUEM SOMOS!
O PROBLEMA NÃO É QUEM, MAS QUANTOS SOMOS.

LA VÃO ELES!
TEMOS QUE CHEGAR PRIMEIRO NA ALDEIA! ASTERIX, BEBA UM BOM GOLE DA POÇÃO MÁGICA!
NÃO! DESSA AÍ NÃO, OBELIX!
GLUG! GLUG! GLUG!
UAAU! ESTÃO ATACANDO A REDA-GUARDA!
O QUÊ...? MAS A REDAGUARDA SOMOS NÓS!
31A
TCHAPATRAC!
ATACARAM A REDAGUARDA!
PASSE ADIANTE: ATACARAM A REDAGUARDA!
PRECISAMOS MELHORAR NOSSO SISTEMA DE COMUNICAÇÃO!
PRECISAMOS O QUÊ...?
ATACARAM A REDAGUARDA!
COMO?
?!
CLONK!
31B



ASTERIX, OBELIX E PANORAMIX ESTÃO VOLTANDO!
RÁPIDO, VOCÊS DOIS! ABRAM AS PORTAS!
SIM, CHEFE!
SEGURE BEM O ESCUDO, CHEFE!
FECHEM AS PORTAS!
ENQUANTO ISSO...
O QUE ACONTECEU?
AVE, CENTURIÃO! ARRISCANDO A VIDA TRAGO ESTA MENSAGEM: A REDAGUARDA FOI ATACADA À TRAIÇÃO E SÓ CEDEU APÓS UM DURO COMBATE!
IMBECIL! A REDAGUARDA NÃO TRABALHOU BEM, O QUE TRANSFORMOU A VANGUARDA EM REDAGUARDA! VOLTE PARA TRÁS E
AVANTE!
?!
NÃO ENTENDEU MINHAS ORDENS?
BEM, HÃ... HONESTAMENTE...
VOLTA A REDAGUARDA!
CALMA... AS COISAS NÃO ESTÃO INDO BEM! OS GAULESES VOLTARAM À ALDEIA COM A NOSSA POÇÃO MÁGICA...
...MAS QUE NÃO É VERDADEIRA... OU, SE FOR, EU DESISTO PORQUE NÃO ENTENDO MAIS NADA. CANSEI.



FICO ALIVIADO POR TEREM VOLTADO! QUERÍAMOS PEDIR QUE PREPARASSE A POÇÃO MÁGICA E...
MAS TEMOS A POÇÃO MÁGICA! FOMOS BUSCÁ-LA NO ACAMPAMENTO DOS ROMANOS.
DOS ROMANOS?
CLARO! AUTOMATIX E ORDENALFABETIX DISSERAM QUE ERA POÇÃO MÁGICA, NÃO DISSERAM?
ENTÃO? BEBAM! QUEM VAI SER O PRIMEIRO?
GLUG! GLUG! GLUG!
O GOSTO NÃO É LÁ ESSAS COISAS.
MAS PODE SER QUE FUNCIONE, TENTE ARRANCAR AQUELA ÁRVORE ALI.
GNGNGN!
DÊ UMA MÃOZINHA A ELE, ASTERIX.
COM PRAZER, Ó DRUIDA.
GASP! GASP! GASP!
CRAAASH!
EEEEI!
NÃO ME METO NAS HISTÓRIAS DE VOCÊS, ENTÃO ME DEIXEM COMPOR AS MINHAS CANÇÕES EM PAZ!!!
É ISSO, PANORAMIX! É DESSA POÇÃO QUE PRECISAMOS!
ENTÃO ACHA QUE A POÇÃO DOS ROMANOS NÃO É IGUAL A MINHA, ABRACURCIX?

NÃO HÁ UM SEGUNDO A PERDER! OS GAULESES SABEM QUE NOSSA POÇÃO É FALSA E O DRUIDA VAI PREPARAR A VERDADEIRA! PRECISAMOS ATACAR IMEDIATAMENTE, É NOSSA ÚNICA CHANCE!
AO ATA...?!
MAS ONDE ELES SE METERAM?
A VANGUARDA FOI DAR UMA AJUDA A REDAGUARDA E EU FIQUEI AQUI ATRÁS, NA FRENTE, PORQUE AFINAL A GUERRA PSICO...
VÁ BUSCAR AQUELES IMBECIS, IMBECIL!!!
34A
ENQUANTO ISSO...
CERTO, NÓS AGIMOS MAL E ACREDITAMOS NAS CALÚNIAS DAQUELE ROMANO, ESTÁVAMOS ERRADOS... MAS VOCÊS NÃO IAM MESMO NOS ABANDONAR, NÃO É VERDADE?
TANTO FAZ! VAI SER COMO GERGÓVIA, NÓS NÃO PRECISAMOS DA POÇÃO MÁGICA!
É ISSO MESMO! VAMOS LÁ!
EU TAMBÉM VOU!
NÃO SEI ONDE VAMOS, MAS VOU COM VOCÊS!
VAMOS TODOS!
BIFF!
ENFIM, CONTINUAM COMPLETAMENTE LOUCOS, MAS ESTÃO UNIDOS DE NOVO! VOU PREPARAR A VERDADEIRA POÇÃO MÁGICA!
34B
MAS ISSO LEVA TEMPO E OS ROMANOS...
VOCÊ E OBELIX VÃO ME DAR ESSE TEMPO.

ENTENDEU, OBELIX? É PARA SEGURAR OS ROMANOS ATÉ NOSSO DRUIDA PREPARAR A POÇÃO MÁGICA.
NÃO ENTENDI NADA, MAS VAMOS ASSIM MESMO.
RENDAM-SE, GAULESES!
POSSO?
É CLARO!
BIFF!
CRASH!
PLONK!
KERPLONK!
BIFF!
BIFF!
RECUAR!
ASTERIX, MANDE ELES FICAREM! SE FOREM EMBORA NÃO TEM GRAÇA!
É, EU TAMBÉM PREFERIA QUE NÃO RECUASSEM.
BEM, UMA LEGIÃO REPELIDA POR DOIS BÁRBAROS? CÉSAR VAI FICAR MUITO FELIZ QUANDO SOUBER!
ISSO É APENAS ESTRATÉGIA! VOU PEDIR REFORÇOS ÀS OUTRAS GUARNIÇÕES QUE VÃO ATACAR OS GAULESES PELOS FLANCOS. ELES SERÃO ESMAGADOS PELOS NÚMEROS!
É CLARO! AFINAL ELES SÃO DOIS, E NÓS APENAS UMA GUARNIÇÃO.
LEVEM ESSAS MENSAGENS A LAUDANUM, PETIBONUM E BABAORUM. E SEJAM RÁPIDOS!
DE FATO, O TEMPO TORNA-SE ESCASSO PARA OS ROMANOS...
ESTÁ FERVENDO, FALTA POUCO.

SÓ FALTA UM RAMO DE VISGO.
MAS ACABOU O VISGO NA ALDEIA, VAI SER PRECISO PEGAR MAIS NA FLORESTA.
OBELIX! PEGUE MINHA FOICE DE OURO E VÁ ATÉ A FLORESTA, EU PRECISO DE UM POUCO DE VISGO!
?
DISSERAM QUE EU IA ME DIVERTIR COM OS ROMANOS E AGORA ME MANDAM COLHER LEGUMES!
ALERTA! OS GAULESES ESTÃO ATACANDO!
DEVIAM TER MANDADO AUTOMATIX.
CLONK!
E VOCÊS ROMANOS SÃO LOUCOS! QUANDO É HORA DE BRIGAR...
BIFF!
...TODOS SOMEM...
SBLOING!
...E QUANDO NÃO POSSO BRIGAR FICAM INCOMODANDO MINHA COLHEITA DE LEGUMES!
?
O QUE ELE FOI FAZER LÁ EM CIMA?
SPLONG!
UFA! EU ACHEI QUE NÃO FUNCIONAVA MAIS.

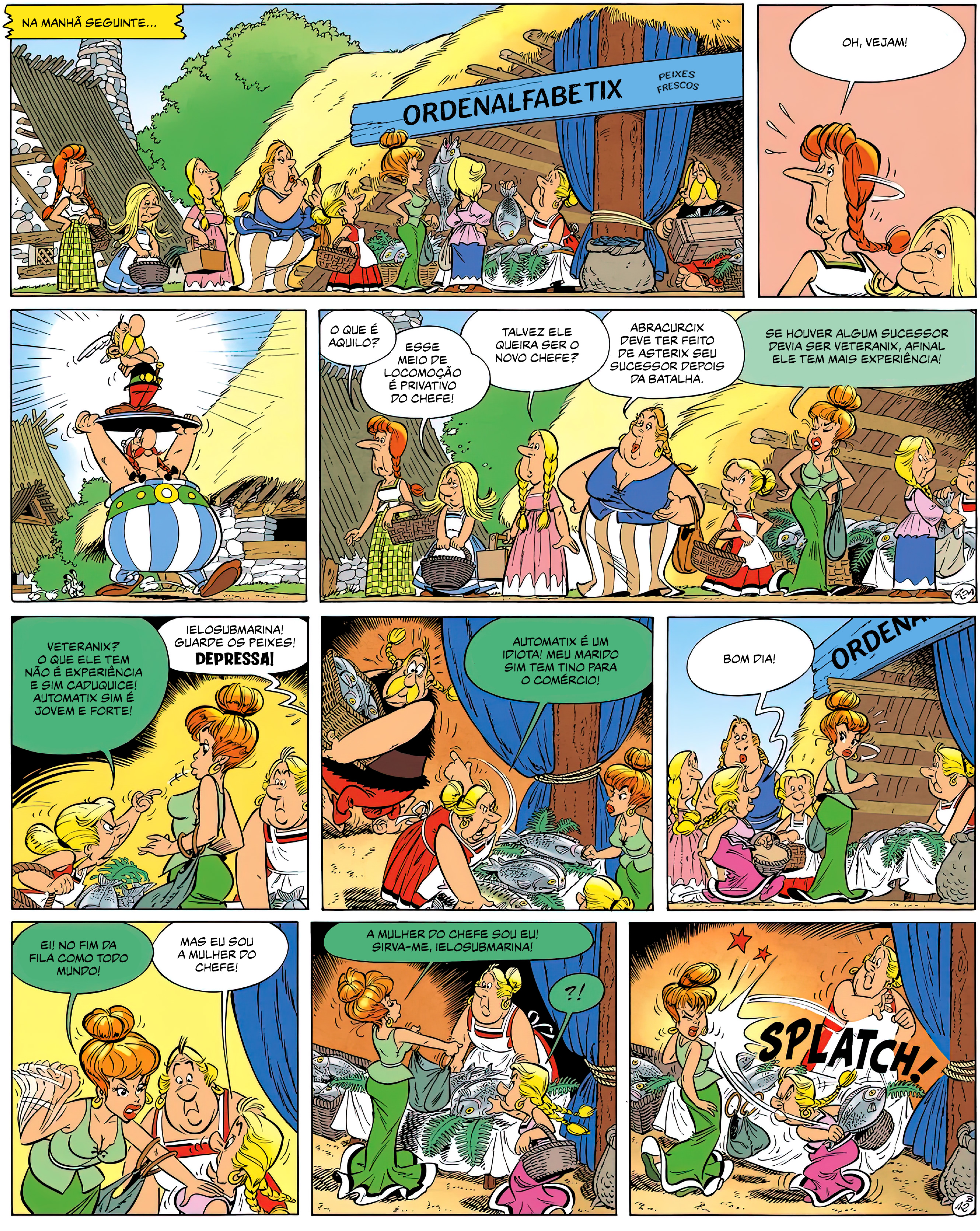
?
!
ASTERIX! ASTERIX! TEM MONTES DE ROMANOS CHEGANDO DE TUDO QUANTO É LADO!
FOI POR ISSO QUE ELES RECUARAM, ESTAVAM ESPERANDO REFORÇOS!
RÁPIDO! TODAS AS GUARNIÇÕES ROMANAS MARCHAM SOBRE NÓS!
ESTÁ QUASE PRONTA! JÁ VÃO PODER PROVAR.
AVE, AEROBICUS! A GUARNIÇÃO DE BABAORUM...
...A DE LAUDANUM...
...E A DE PETIBONUM RESPONDEM AO TEU CHAMADO!
AVE, CAMARADAS! E AGORA...
AO ATAQUE!
ESTÁ PRONTA!
E LOGO...
ESTÃO TODOS SERVIDOS? ENTÃO...
AO ATAQUE!

A BATALHA DA ALDEIA
Apenas uma visão panorâmica pode tornar compreensível a furiosa batalha entre uma pequena aldeia povoada por irredutíveis gauleses e as guarnições dos campos fortificados romanos de Laudanum, Babaorum, Aquarium e Petibonum.
ALDEIA GAVLESA
PETIBONVM
AQVARIVM
LAUDANVM
BABAORVM
SPQR
(1) ALDEIA GAULESA IRREDUTÍVEL.
(2) GUARNIÇÃO DE AQUARIUM.
(3) GUARNIÇÃO DE BABAORUM.
(4) GUARNIÇÃO DE LAUDANUM.
(5) GUARNIÇÃO DE PETIBONUM.
(6, 7, 8, 9) GAULESES SAINDO DA ALDEIA DE QUALQUER JEITO E SEM COMBINAÇÃO PRÉVIA.
(10) DRUIDA PANORAMIX ESPERANDO O FIM DA BATALHA, JUNTO AO CALDEIRÃO DE POÇÃO MÁGICA, JÁ COMPLETAMENTE VAZIO.
(11) BARDO CHATOTORIX PERGUNTANDO AO DRUIDA O QUE É QUE ESTÁ ACONTECENDO, POR FAVOR?
(12) NAVIO PIRATA, AFUNDADO PELOS GAULESES QUE SAÍRAM EM (8) E CHEGANDO A PRAIA LEVADOS PELO ENTUSIASMO, CONSTATARAM A AUSÊNCIA DE ROMANOS E DECIDIRAM QUE NÃO PODIAM PERDER A VIAGEM, AFINAL DE CONTAS, POR TUTATIS!
(13) CARREGADOR DE MENIRES OBELIX, TENTANDO CONTER OS GAULESES, EXPLICANDO QUE CHEGOU PRIMEIRO, QUE NÃO CHAMOU NINGUÉM, QUE GOSTARIA QUE O DEIXASSEM EM PAZ COM OS SEUS ROMANOS, COM OS QUAIS NÃO GOSTA DE SER INCOMODADO.
(14) AUTOMATIX, FERREIRO DA ALDEIA, RECONHECENDO UM AMIGO.
(15) ORDENALFABETIX, VENDEDOR DE PEIXES DA ALDEIA, AMIGO DO ANTERIOR.
(16) PONTO DE ENCONTRO DOS DOIS AMIGOS.
(17) VETERANIX, DECANO DE ALDEIA, EM COMBATE SINGULAR COM O LEGIONÁRIO ROMANO SUPEREGUS.
(18) ABRACURCIX, CHEFE DA ALDEIA, E COMO SEUS CARREGADORES SALTARAM AS PALIÇADAS SEM SE PREOCUPAR COM O EQUILÍBRIO DO CHEFE, ELE CAIU NO CHÃO E AGORA MANIFESTA POR ALGUNS INSTANTES SEU PROFUNDO E COMPREENSÍVEL CANSAÇO MORAL.
ABRACURCIX
CHEFE GAULÊS
ASTERIX
GUERREIRO GAULÊS
OBELIX
TALHADOR DE MENIRES
AEROBICUS
CENTURIÃO ROMANO
DETRITUS
ESTRATEGISTA ROMANO
SUPEREGUS
LEGIONÁRIO ROMANO
38

EMBORA VIOLENTA A BATALHA TEM CURTA DURAÇÃO, E OS VENCEDORES TOMAM CONTA DO TERRENO, COM OS BRAÇOS CARREGADOS DE TROFÉUS...
HE!HE!HE!
SLAP! SLAP!
A BRIGA FOI ÓTIMA! E O QUE TINHA DE GENTE NÃO FOI NORMAL!
SIM, MAS AINDA TEMOS ALGO A FAZER. CHAME OS OUTROS.
E PERTO DALÍ...
AH, AÍ ESTÁ VOCÊ! O SEMEADOR DA CIZÂNIA! BRAVO! BELO TRABALHO! ESTÁVAMOS EM PAZ E OS GAULESES CUIDAVAM DE SUAS PRÓPRIAS VIDAS, MAS GRAÇAS A VOCÊ ACABAMOS DE SOFRER UMA DERROTA!
DE MINHA PARTE EU FIZ O QUE DEVIA FAZER, FORAM VOCÊS, MILITARES, QUE NÃO...
EI!
!!!
BEM... SE NÃO PRECISAM MAIS DE MIM EU VOU INDO...
LEGIONÁRIOS! DETENHAM ESSE INDIVÍDUO!

OBRIGADO, DETRITUS!
?
COMO?
VOCÊ TRABALHOU BEM, ESTAMOS SATISFEITOS. CUMPRIU TUDO QUE COMBINAMOS.
DETRITUS, NOSSA CASA ESTARÁ SEMPRE ABERTA PARA VOCÊ!
E ALÉM DO PREÇO ESTIPULADO ACEITE ESSA LEMBRANCINHA...
VIVA DETRITUS!
VIVA! VIVA DETRITUS!
VIVA O NOSSO AMIGO!
MAS... MAS...
AH, JÁ ENTENDI TUDO! TRABALHAVA PARA ELES! NOSSA DERROTA FAZ SENTIDO!
MAS DE JEITO NENHUM! É UMA CALÚNIA! NÃO ACREDITE NELES!
VAMOS ACREDITAR, E COMO!
CRASH!
ACORRENTEM-NO AGORA MESMO! VOU MANDÁ-LO DE VOLTA A CÉSAR SOB A ACUSAÇÃO DE ALTA TRAIÇÃO!
MAS NÃO DEVEMOS TEMER PELO SEMEADOR DA CIZÂNIA. DETRITUS SEMPRE SE SAI BEM. JÁ NA GALERA QUE O LEVA DE VOLTA PARA ROMA ELE NÃO ESTÁ SOZINHO, A INVEJA E A CALÚNIA EMBARCARAM COM ELE...
EU DISSE BOMBORDO!
EU SEI PRA ONDE VIRAR! NÃO PRECISO QUE ME DIGAM!

AGIMOS MAL COM VOCÊ, ASTERIX. NOSSA AMIZADE DEVIA TER RESISTIDO A TODAS AS CALÚNIAS. COM PANORAMIX E OBELIX VOCÊ NOS DEU UMA LIÇÃO E SALVOU A ALDEIA EXPULSANDO A CIZÂNIA...
ASTERIX, NÓS NOS INCLINAMOS DIANTE DE VOCÊ!
SOU SÓ EU QUE ME INCLINO, E NÃO VOCÊS!!!
SABE, ÀS VEZES ELE É MEIO DESEQUILIBRADO.
É VERDADE, MAS UM DIA A CASA VAI CAIR.
ASTERIX, NOS DESCULPE.
VAMOS ESQUECER TUDO E ORGANIZAR UM BANQUETE DE ANIVERSÁRIO PARA O NOSSO CHEFE! UM BANQUETE DE VERDADE E NÃO UM FRACASSO COMO O ÚLTIMO.
BRAVO, POR TUTATIS!
VOU DAR OUTRO MENIR A ELE!
EU VOU DAR UMA ESPADA!
PEGUEI UM PEIXE SEMANA PASSADA QUE ELE VAI ADORAR!
SERÁ UMA GRANDE SURPRESA PARA O NOSSO CHEFE!
E ENTÃO...
NÃO SEI O QUE DIZER, CAROS AMIGOS, DIANTE DESSA SURPRESA TÃO INESPERADA...
É BOM VER QUE TODO MUNDO ESTÁ AMIGO DE NOVO!
É, MAS ME PERGUNTO SE ELES APRENDERAM MESMO A LIÇÃO.
REALMENTE... SERIA INTERESSANTE SABER, E VOCÊ BEM QUE MERECE UMA PEQUENA VINGANÇA.


NA MANHÃ SEGUINTE...
ORDENALFABETIX
PEIXES FRESCOS
OH, VEJAM!
O QUE É AQUILO?
ESSE MEIO DE LOCOMOÇÃO É PRIVATIVO DO CHEFE!
TALVEZ ELE QUEIRA SER O NOVO CHEFE?
ABRACURCIX DEVE TER FEITO DE ASTERIX SEU SUCESSOR DEPOIS DA BATALHA.
SE HOUVER ALGUM SUCESSOR DEVIA SER VETERANIX, AFINAL ELE TEM MAIS EXPERIÊNCIA!
VETERANIX? O QUE ELE TEM NÃO É EXPERIÊNCIA E SIM CADUQUICE! AUTOMATIX SIM É JOVEM E FORTE!
IELOSUBMARINA! GUARDE OS PEIXES! DEPRESSA!
AUTOMATIX É UM IDIOTA! MEU MARIDO SIM TEM TINO PARA O COMÉRCIO!
BOM DIA!
ORDENA
EI! NO FIM DA FILA COMO TODO MUNDO!
MAS EU SOU A MULHER DO CHEFE!
A MULHER DO CHEFE SOU EU! SIRVA-ME, IELOSUBMARINA!
?!
SPLATCH!

CALMA! CALMA! O QUE ACONTECEU AGORA?
BIFF!
BOFF!
CLONK!
ACONTECEU QUE ESSAS MEGERAS DISSERAM QUE VOCÊ ESTÁ CADUCO!
HE!HE!
AAAH!
BONG!
CHONK!
MAS EU NÃO DISSE NADA!
EU SEI, MAS VOCÊ NÃO QUER QUE EU BATA NESSE CACO VELHO, QUER?
CACO VELHO, EU?!
43A
TENHO O DIREITO DE APANHAR! EXIJO QUE ME BATAM!
EU VOU BATER EM TODO MUNDO SE NÃO DEIXAREM OS MEUS PEIXES EM PAZ!
SERÁ QUE NUNCA TEMOS PAZ POR AQUI? PAREM! SEU CHEFE ESTÁ MANDANDO!
QUE CHEFE?
SIM, O CHEFE É ORDENALFABETIX!
ESSE IMBECIL?
ESSE IMBECIL NUNCA FOI NOMEADO SENADOR POR CÉSAR!
BANG!
CRRRUNCCH!
BIFF!
MAS QUE HISTÓRIA É ESSA, POR TUTATIS?
BONK!
BONK!
BON
43B

O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO EM CIMA DESSE ESCUDO?
BEM, É QUE MEU TETO É UM POUCO BAIXO...
...E ENTÃO TIVE QUE SAIR PARA EXPERIMENTAR ESSE ESCUDO QUE VOU LHE DAR DE PRESENTE, EU TINHA QUE SABER SE ELE ERA DIGNO DO NOSSO CHEFE.
BEM... HÊHÊ... ENTÃO ATÉ MAIS TARDE...
DENALFABETIX
PEIXES FRESCOS
POIS É...
ACHO QUE DESTA VEZ ELES ENTENDERAM.
É, ELES SÃO FALASTRÕES BRIGÕES E MEIO LOUCOS, MAS NÃO POSSO DEIXAR DE AMÁ-LOS... SÃO TÃO HUMANOS!
ESSES HUMANOS SÃO LOUCOS!
TAP! TAP! TAP! TAP!
44A
E ENTÃO, COM A CHEGADA DA NOITE ESSES HUMANOS ESQUECEM TUDO E, SOB O CÉU ESTRELADO QUE OS COBRE SEM TER A INTENÇÃO DE CAIR SOBRE ELES, NOSSOS AMIGOS SE REÚNEM PARA UM DOS SEUS TRADICIONAIS BANQUETES CELEBRANDO, ENTRE OUTRAS COISAS, O FIM DA CIZÂNIA!
NÃO SEI O QUE DIZER, CAROS AMIGOS, DIANTE DESSA SURPRESA TÃO INESPERADA...
UDERZO & GOSCINNY
FIM
44B

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Em Roma, nos corredores do senado, começam a criticar a impotência de César frente aos irredutíveis gauleses. César tem de dominar rapidamente os dissidentes que o desafiam. Para isso decide enviar Tullius Detritus à aldeia com a missão de quebrar a forte união dos gauleses e semear a discórdia. Logo a vida dos gauleses está de ponta cabeça e corre o rumor de que Asterix teria vendido aos romanos o segredo da poção mágica!
UDERZO